

TERM	MEANING
In the Name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Before Court of.....	لدى محكمة....
Merits of the Case	أساس الدعوى
<u>In Conformity with the Law</u> = In Accordance with the Law	مطابق للقانون (للأشياء)
Regulations are in Conformity with the Law	اللوائح والنظم مطابقة للقانون
<u>Compliance with</u> Applicable Laws, Rules, Regulations, Bylaws and Procedures.	الالتزام بالقوانين، والنظم واللوائح، والإجراءات القانونية المطبقة. (التزام الأشخاص)
A Judgment Rendered In Accordance with the Law	حكم صادر مطابق للقانون والواقع
Valid Allegation	إدعاء صحيح
Validity of Allegation	صحة الادعاء
Grounded In = Based on	قائمة على – مستندة إلى
Unsubstantiated Facts	وقائع غير مؤيدة بالدليل
Questionable Facts	وقائع مشكوك في صحتها
In Their First Ground of Appeal, The Appellants Allege that....	أدعى المستأنفان في السبب الأول من أسباب رفعهم الاستئناف أن....
Frivolous Appeal	*استئناف غير ذي موضوع أو *استئناف صحيح من حيث الظاهر وباطل من حيث الجوهر.
The Judgment States That The "Appeal Is Allowed"	ينص الحكم على أن الاستئناف مقبول.
The Court of Appeal Pronounced its Judgment and Reasons for	نظمت محكمة الاستئناف بالحكم وحيثياته.

Judgment.	
Irrelevant Grounds	أسباب في غير محلها أسباب غير ذي موضوع أسباب غير موضوعية لا تنطبق على موضوع النزاع أسباب لا تثبت و لا تفند
Based On Irrelevant Grounds	تستند إلى أسباب "غير موضوعية" "في غير محلها القانوني"
Irrelevant Allegation = Unjustifiable Allegations	إدعاء غير موضوعي لا تؤثر في موضوع النزاع من حيث إثباته أو تفنيده.
Irrelevant Argument	دفع في غير محله = حجة في غير محلها
Grounded In Law and Fact	على سندٍ من الواقع والقانون
The Appealed Judgment was validly rendered <u>in accordance with</u> and <u>grounded in law and fact</u> and the Appeal filed by the Appellants <u>does not affect</u> the Appealed Judgment <u>in any aspect</u>	الحكم المستأنف صدر صحيحًا ومطابقًا للقانون والواقع ولا ينال منه الاستئناف المقدم من المستأنفين شيئًا.
The Appellee Pleaded that	دفع المستأنف ضده بأن... احتج - رد - ترافع
To Appeal From = To Appeal Against	يستأنف ضد
The Bare Facts	الحقائق المجردة
Travel of the Case	سير القضية
Response to the Grounds of Appeal	الرد على أسباب الاستئناف
Response to the Grounds	الرد على الأسباب المبينة في إعلان

Identified in the Notice of Appeal	صحيفة الاستئناف.
To Respond	يودع لائحة جوابية ردًا على دعوى أو استئناف.
The Appellee Responded that...	رد المستأنف ضده بأن....
Statement of Claim = Declaration	صحيفة الدعوى = عريضة الدعوى = لائحة الدعوى = مذكرة الدعوى (التي يعرض فيها "المدعى" دعواه ويبسط أسانيد) بيان أوجه المطالبة (المقدم من المدعى) = (عريضة/لائحة/مذكرة/صحيفة الدعوى)
Statement of Defence	بيان أوجه الدفاع – مذكرة الدفاع (المقدم من المدعى عليه)
To Adduce Evidence	يدلي بشهادته – بما ليه من أدلة
Proof of Service of Notice of Appeal	شهادة إثبات إعلان صحيفة الاستئناف
Notice Of Appeal	إعلان صحيفة الاستئناف
Appellate Brief	صحيفة/ عريضة/ لائحة/ مذكرة الاستئناف.
A Notice of Appeal Duly Filed and Served.	إعلان صحيفة استئناف مودع ومعلن قانونًا.
Notice of Intervention	"صحيفة إدخال خصم جديد في الدعوى"
Unsuccessful Appeal	استئناف خاسر
The Unsuccessful Party	الطرف الخاسر في دعوى
The Appellee's Rejoinder To the Appellant	مذكرة المستأنف ضده الجوابية
Appeals Process	إجراءات الاستئناف
The Appellee Pleaded That...	المستأنف ضدها دفعت بأن...
Civil Appellate Jurisdiction	الدائرة الاستئنافية المدنية

Civil Appeal No.	استئناف مدني رقم
To Lodge An Appeal	يرفع استئناف (يودع عريضة استئناف)
To Appeal A Judgment By Filing Appeal No.	يطعن على حكم بالاستئناف رقم.... (يستأنف)
To Appeal Against the Judgment Memorandum	استئناف الحكم مذكرة قانونية بإبداء الرأي
Leave of Court	إذن المحكمة
The Counter-Defendant Filed a Reply To The Counterclaim.	المدعى عليه تقابلا (المدعى أصليا) تقدم بمذكرة جوابية على الدعوى المتقابلة.
To Respond	يودع لائحة جوابية رداً على دعوى "استئناف"
Registered Lawyer	محامي مقيد في سجل المحامين
The Case Status	وضعية القضية
The Facts Are Summed Up So As.....	تتلخص وقائع الدعوى في أن...
To <u>Institute</u> a Lawsuit Against To <u>Bring</u> a Lawsuit Against	يقيم دعوى – يرفع دعوى ضد
Court Bureau	ديوان المحكمة = قلم كتاب المحكمة = (الدائرة الرسمية للمحاكم)
*To Judge a Case	يفصل في دعوى
*Adjudication = Deciding A Case	الفصل في دعوى
The Court Has Decided On Merits.	فصلت المحكمة في موضوع الدعوى/ النزاع
Characterization	التكييف القانوني (للتهمة)
To Judge (somebody) Guilty /Not	يحكم على.....بأنه مذنب/غير مذنب

Guilty	
life sentence of hard labor = life imprisonment at/with hard labor	حكم بالأشغال الشاقة المؤبدة
Punished by life imprisonment at/with hard labor	حُكِمَ عليه بالسجن مع الأشغال الشاقة المؤبدة
Has Sought Rendering a Judgment Proving the Marital Relationship Between the Plaintiff and the Defendant.	طلب الحكم/القضاء بإثبات العلاقة الزوجية بين المدعية والمدعى عليه.
Forensic Evidences	الأدلة الجنائية
Criminal Record	صحيفة الحالة الجنائية
Criminal Clearance Certificate	صحيفة الحالة الجنائية
No Criminal Record	ليس له سوابق
Issuer	جهة الطلب
The Plaintiff's Claim Rested On the Grounds that.....	استند المدعي في دعواه على الحجج القائلة بأن....
The Plaintiff Sought Standing on the Grounds that.....	المدعي تقدم بالتماسه إلى المحكمة مستندًا إلى حجج قائلة بأن....
The Judgment Rested On the Ground of Invalidity of....	استند الحكم على بطلان....
To Present Evidence to Prove...	يقدم الدليل لإثبات....
Underwriting Prospectus	نشرة اكتتاب
Incrimination	تجريم (شخص)
the principle against self-incrimination	مبدأ عدم تجريم الذات
Emergent Arrest	الاعتقال بموجب قانون الطوارئ الاعتقال في حالات الطوارئ

Reduction of Detention Duration	تقليص مدة الحبس على ذمة التحقيق
In the Absence of any Provision in the Rules of.....	في حالة عدم وجود نص مشمول في قواعد....
Leased Premises	العين المؤجرة = العقار (المبنى والأراضي)
Mitigation Measures	إجراءات/ تدابير تخفيف العقوبة/الضرر
Remedies	سبل الانتصاف
Process Server	المُحضر - مأمور تابع لمحكمة مهمته تبليغ الأوامر القضائية وأوراق الإجراءات بوجه عام.
Operative Part of Judgment	منطوق الحكم
The Judgment, the Operative Part Thereof is as Follows:.....	الحكم القاضي في منطوقه:.....
Litigation	التقاضي
Petition To Establish Fact	دعوى إثبات حالة
Marital Status Determination	إثبات حالة اجتماعية
The Judgment Is Rendered In Favor Of.....	الحكم صدر لصالح....
Judgment Wording	نص الحكم
The Losing Party	الطرف الخاسر في الدعوى
Prevailing Party	الطرف الرابح المحكوم له/لصالحه
Enforcement-In-Grievance	استشكال قانوني
Writ of Attachment	أمر حجز/مصادرة
Executive Regulations Of Law= Implementing Regulations	اللائحة التنفيذية للقانون

The Prescribed Conditions	الشروط المقررة
Judicial Officer	مأمور الضبط القضائي
Things	"كل ما اعتبره القانون موضوعاً لحق أو ملكية"
IN WITNESS WHEREOF I Have Hereunto Set My Hand the Day And Year First Written Above.	وإشهاداً على ما تقدم، أوقع بخط اليد في هذا اليوم والسنة المدونين بمستهل هذا التوكيل.
This Power of Attorney Shall Be Valid Until .././.. Unless Revoked By Me In Writing.	"هذا التوكيل ساري النفاذ حتى .././.. إلا إذا ألغيته كتابةً."
Defendant	المدعى عليه
Plaintiff	المدعي
Counter-Plaintiff	المدعى تقابلاً
Counter-Defendant	المدعى عليه تقابلاً
Defendant/Counter-Plaintiff	المدعى عليه/المدعى تقابلاً
Plaintiff/Counter-Defendant	المدعي/المدعى عليه تقابلاً
Cross-action = Cross-cause	الدعوى المتقابلة
The Appellant Entitlement To	أحقية المستأنف في
Appellee	المستأنف ضده
Appellant	المستأنف
Represented By..... By Attorneyship of Appearance By Attorney:.... For the Appellant:.....	بوكالة (حضور بوكالة)
Contestation Before the Court of Cassation	الطعن أمام محكمة النقض

Memoire	مذكرة تعقيب (نقض) – عريضة طعن لمحكمة النقض
*Decrying/ Criticizing a Judgment/ Ruling/ Decision = *Finding Faults With Judgment In Terms Of.....	النعي على الحكم (نقد الحكم من حيث...)
Appear Before Court	يُمثل أمام القضاء
Appeal Proceedings Brought By...Before The Court	دعوى استئناف أقيمت بواسطة.... أمام المحكمة
Verdict of Court of Cassation	حكم محكمة النقض
Judgment of Court of Appeal	حكم محكمة الاستئناف
On The Grounds That.....	استناداً إلى الحجج/الدوافع/الأسباب القائلة بأن..... (على سندٍ من أن.....)
Contradictory Grounds For...	أسباب متناقضة ل.....
Accepted Contract Amount (ACA)	القيمة المقررة للعقد
The Court <u>Rejected</u> an Appeal Submitted By....	رفضت المحكمة الاستئناف المقدم من.....
Exchange of Pleadings	تبادل اللوائح الجوابية
Scope of Litigation	نطاق الخصومة
Prosecutor General	الناب العام الحق العام
Administration of State Claims of Ministry of Justice	إدارة قضايا الدولة بوزارة العدل (الإمارات)
Error In Law	خطأ المحكمة في تفسير، وتأويل، وتطبيق القانون عند إصدارها للحكم.

<p>prejudice to the right of defense</p>	<p>الإخلال بحق الدفاع</p>
<p><u>Docket of Documents</u> = Brief of Documents = Summary Statement</p>	<p>حافضة مستندات (خلاصة وقائع دعوى التي يقدمها المدعي/المدعى عليه)</p>
<p><u>Docket</u></p> <p>http://www.law.berkeley.edu/library/dynamic/guide.php?id=95</p> <p>[Court dockets contain all materials filed by the court or by any party (including amicus curiae) in a court proceeding].</p> <p>[Once the action is commenced, courts usually maintain a <u>docket sheet</u> (sometimes called a <u>register of actions</u> or other terminology) for each action; this is a chronological list noting the date and caption or description of each paper filed in the action (whether entered by the court - such as a minute order, memorandum decision ruling - or by parties and others - such as motions and briefs, and supporting affidavits or declarations and exhibits)].</p>	<p>"سجل وقائع الجلسات" (حافضة)</p>
<p>The Decision Impugned = The Impugned Judgment Ex.: The public prosecution <i>disparaged</i> the <i>impugned judgment</i> for lacking reasoning.</p>	<p>الحكم المطعون فيه (أمام محكمة الاستئناف) ((طعننت النيابة العامة في الحكم المطعون ودفعت بعدم سلامة الحجج المستند إليها))</p>
<p>(v)To Impugn = to challenge (n)Impugnment</p>	<p>- يطعن - طعن</p>
<p>Assignment of Error</p>	<p>"اللائحة/المذكرة الشارحة لأسباب الاستئناف" (بيان أوجه دفع المدعي بالغلط في الحكم) ("مذكرة الدعوى" التي يبين فيها المدعي وجوه الغلط في الحكم المطعون فيه)</p>
<p><u>Statement of Grounds of Appeal</u> ((In the statement of grounds of appeal the</p>	<p>"اللائحة/المذكرة الشارحة لأسباب الاستئناف"</p>

appellant shall indicate the reasons for setting aside the decision impugned, or the extent to which it is to be amended, and the facts and evidence on which the appeal is based.))	
Fundamental Error	(إجراءات استئنافية) غلط أساسي يتصل بموضوع الدعوى.
Harmless Errors	أغلاط غير ذات بال أو ليست ذات تأثير؛ شأن التي تقع في بادئ الأمر ثم تصحح في سياق الإجراءات.
reversible error	(إجراءات استئنافية): غلط فاسخ- غلط أساسي ترى فيه محكمة الاستئناف مبرراً كافياً لفسخ الحكم المستأنف.
invited error	الغلط بجريرة الخصوم. يرد هذا التعبير في وصف الخطأ الذي تقع فيه المحكمة أثناء نظر الدعوى حين يطلب إليها أحد الخصوم أن تعطي قراراً غير صائب فتلبي طلبه. ولا يحق للخصم المذكور في هذه الحال أن يستغل ذلك الخطأ في أية مرحلة لاحقة تنتهي إليها الدعوى.
error case	استئناف (على أساس الغلط) يرتكز على نقطة قانونية لا واقعية (أي تتناول وقائع الدعوى).
error in fact	غلط واقعي؛ خطأ في تقدير واقع أو قائم على واقع: وهو ما يحدث عندما تصدر المحكمة حكماً يستند إلى واقعة تجهلها، كزواج أحد ذوي الشأن أو حداثة سنه أو موته أو غير ذلك مما لم يصل إلى علمها. ويكون حكمها في هذه الحال باطلاً وقابلاً للإبطال.
Errors of commission	أغلاط فعلية: الأخطاء التي يرتكبها

	الشخص عن جهل منه أو عجز.
Errors of omission	غلط سهو
Erroneous Judgment	"حكم مغلوط فيه" (حكم يتنافى مع القانون) (حكم قائم على الخطأ في تطبيق المبادئ والأصول القانونية) (الفاروقي)
A Judgment Vitiating by Lack of Causation.	حكم شابه قصور في التسبب.
A Judgment Vitiating by Imperfection of Reasoning.	حكم شابه فساد الاستدلال.
A Judgment Vitiating by Lack of Causation and Imperfection of Reasoning.	حكم شابه قصور في التسبب وفساد في الاستدلال.
The Judgment is Procedurally Flawed.	الحكم معيب من الناحية الإجرائية = الحكم يشوبه عوار من حيث الإجراءات.
Meritless Claims	*إدعاءات لا تستند إلى / لا تقوم على أسباب وجيهة من الناحية القانونية.
The Court hereby, Adjudged, Ordered and Decreed that.....	حكمت المحكمة
Personal Status Court	محكمة الأحوال الشخصية
By examining the Appealed Judgment, it shall be revealed to your honorable court that...	بالاطلاع على الحكم المستأنف يتبين لمحكمتم الموقرة أن...
<u>Stridhan = Jointure</u> <u>Stridhan</u> is, generally speaking, what a woman can claim as her own property within a marital	الدوطة - البائنة

<p>household. It may include her jewelry, gifts presented to her during the wedding or later, and the dowry articles given by her family. Gifts given by the parents of the bride are considered stridhan.</p>	
<p>The Condign Remedy</p>	<p>الوسيلة القانونية اللازمة (المتوافقة مع الجنائية/الجرم...الخ)</p>
<p><u>Full Faith and Credit</u> shall be given to judgments of courts.</p>	<p>تولى أحكام المحاكم <u>كامل الثقة والاعتماد</u></p>
<p>The Plaintiff Filed a Motion for Reconsideration Beseching the Court to Rethink its Conclusion On.....</p>	<p>تقدم المدعي بالتماس إلى المحكمة يلتمس منها إعادة النظر فيما توصلت إليه من قرار بشأن.....</p>
<p>To Transfer A Case/Cause</p>	<p>نقل/تحويل/إحالة الدعوى من محكمة إلى أخرى.</p>
<p>Consensual Contracts</p>	<p>عقود الرضا/التراضي</p>
<p>Conciliation Agreements = Compromise</p>	<p>عقود الصلح</p>
<p>Loan For Use = Bare Trust Deeds = Naked Trust Deeds = Simple Trust Deeds = Commodate/Commodatum</p>	<p>العارية (عقود العارية) = "عارية الاستعمال"</p>
<p>To Bail</p>	<p>يفرج عن متهم بكفالة</p>
<p>The Bail System</p>	<p>نظام الإفراج بكفالة</p>

To Affirm	يصدق/يقر حكم مستأنف
	"تلاوة نص التهمة على المتهم" (جلب/إحضار السجين/المتهم أمام المحكمة للإجابة على التهمة الموجهة ضده حسب ورقة الاتهام)
Capital Offence	"جريمة عقوبتها الإعدام" (القتل العمد – جرائم أمن الدولة العليا – جرائم المخدرات)
Chief Judge	"رئيس المحكمة" (الرئيس الإداري للمحكمة، وله أيضا سلطة الفصل في الدعاوى)
Chief Justice	رئيس مستشاري المحكمة
Circumstantial Evidence	بينة ظرفية
Conviction	حكم بالإدانة (الجنائية)
Malicious Prosecution	إجراء كيدي
Bill of Review	عريضة طعن بالغلط: يرفعها ذو الشأن التماساً لإعادة النظر في أمر (صادر على عريضة سابقة) وإلغائه.
Counterclaim	مطالبة مقابلة/إدعاء مقابل
Court Reporter	كاتب الجلسة
Default Judgment	حكم غيابي
Deposition	إفادة (شهادة/أقوال يُدلى بها خارج المحكمة مشفوعة باليمين)
Felony	جناية (عقوبتها من 7 سنوات إلى إعدام)

Habeas Corpus	*أوامر الإحضار الصادرة عن المحكمة (العليا) لمثول شخص محبوس أو صادر بشأنه أمر بالحبس.
Hearsay	"شهادة سماع" (شهادة الشاهد بما سمع من الغير)
Impeachment	"اتهام جنائي"/"مقاضاة جنائية" (محاسبة/مقاضاة الموظف العمومي)
Articles of Impeachment	لائحة اتهام الموظف العمومي
Indictment	لائحة اتهام
Instruction	**استجواب تمهيدي للشهود **تحقيق مع متهم **التحري وجمع الأدلة
Interrogatories	ورقة استجواب
Misdemeanor	الجنحة / الجانح
Mistrial	محكمة خاطئة مغايرة/مخالفة للقانون
Nolo Contendere	إقرار المتهم بالذنب المسند إليه (عبارة بمعنى "لا أنزع في شيء" يقولها المتهم)
Opinion	فتوى (رأي المحكمة) (عرض تحريري من المحامي)
Probation	1- إثبات / دليل مثبت 2- فترة اختبار للموظف في العمل 3- الحكم مع وقف التنفيذ ووضع المحكوم عليه تحت المراقبة
Prosecute	يقاضي / يحاكم / يتخذ إجراء جنائي ضد...
Reversed Judgment	الحكم المفسوخ

	(الذي تم نقضه/إبطاله)
The Court of Cassation Reversed The Judgment	محكمة النقض نقضت الحكم
Court of Cassation Rendered Its Judgment To Reverse the Appealed Judgment And To Remit The Lawsuit/Case To The Court of Appeal.	أصدرت محكمة النقض حكماً وقضت بنقض الحكم المستأنف وإعادة القضية إلى محكمة الاستئناف.
Record	ملف الدعوى / سجل الدعوى
To Remand	**"يعيد / يرد الدعوى إلى المحكمة الأدنى المستأنف حكماً". **"يوقف رهن التحقيق" **"يأمر باستمرار السجن الاحتياطي"
Sentence	حكم المحكمة بالإدانة
Service Of Process	التبليغ بالإجراء
Settlement	تسوية / تسديد
Sequester/Sequestrate	1- يصادر أموال/ممتلكات تنفيذاً لأمر قضائي. 2- احتجاز المؤجر لمنقولات المستأجر بالعين المؤجرة إذا امتنع عن دفع الإيجار. 3 - حارس قضائي تعيينه المحكمة.
Sequester = Expropriate	يصادر/ينزع ملكية للمصلحة العامة
Expropriation For Public Utility.	"نزع الملكية للمنفعة العامة"
Sequestration	أمر بوضع أموال وممتلكات المدعى عليه تحت الحراسة القضائية.
Subpoena	"تكليف كتابي بالمثول أمام المحكمة" "أمر كتابي للحضور أمام المحكمة"

Tort	- "إخلال مدني" - "إساءة" - "جريرة شخصية" (ارجع إلى قاموس الفاروقي)
Writ of Certiorari	"أمر صادر عن المحكمة العليا إلى محكمة أول درجة لتسليم ملف الدعوى إلى محكمة الاستئناف"
Writs of Performance	"أمر الأداء" (أمر قضائي لأداء دين)
Public Charge	عالة على المجتمع
Challenging A Decision	الاعتراض على القرار
Evidence	بينة
Grace Period	المهلة القانونية
Liabale To Pay	ملزم بدفع
Liabale To Action/Penalty	عرضة للمحاكمة/للجزاء
Libel	قذح و ذم
Defamation (oral&written): 1- Libel 2- Slander	التشهير بالسمعة (نوعين): 1- تشهير دائم الأثر بالكتابة أو الصور أو الراديو أو التلفزيون أو النشر. 2- تشهير/قذف شفوي بالكلام أو بالإشارة.
The Court Was Correct In.....	أصابت المحكمة
The Court Erred	أخطأت المحكمة
The Court Of Appeal <u>Affirmed</u> The Judgment	محكمة الاستئناف أيدت الحكم
Approved Judgment	حكم مصدق - حكم تم قبوله
Judgment Approved By The Court For Handing Down	حكم (استئناف) مصدق من المحكمة لإعلانه وإيداعه ملف الدعوى.
Notification of Judgment	إعلان الحكم (للمحكوم عليه)
In the Hands of.....	في حوزة.....

To Pervert The Course Of Justice	يضلل العدالة يعرقل مسار العدالة
The Defendant Was Convicted of Doing an Act Tending and Intended to Pervert the Course Of Justice.	كان المدعى عليه قد أدين بتهمة اقتراف فعل يسعى عامداً إلى تضليل العدالة والتأثير في مسارها.
The Case Has Been Referred to the Court of Appeal.	أحيلت القضية إلى محكمة الاستئناف
On The Basis of Fresh Evidence As To....	استناداً إلى أدلة جديدة بشأن...
Frivolous Defense	دفاع ضعيف، غير موضوعي، يستند إلى حجج واهية غير دامغة وغير كافية من الوجهة القانونية لدحض حجة الخصم و((الاستئناف))، دفاع غير ذي موضوع – دفاع صحيح من حيث الظاهر وباطل من حيث الجوهر.
The Principal Witness.	الشاهد الرئيسي / الأساسي
The Facts Led By The Court To Prove The Case Against the Appellant.	توصلت المحكمة من خلال الوقائع / استناداً إلى الوقائع إلى إثبات إدانة المستأنف.
The Appeal Is Dismissed	رفضت المحكمة الاستئناف
In Response To His Claim.....	استجابة لمطالبته
By Virtue Of Approval Granted By.....	بمقتضى / استناداً إلى موافقة....
False Imprisonment	"الحبس بدون وجه حق"
Plenary Court	المحكمة الكلية
The Court Gave Summary Judgment In Favour Of.....	أصدرت المحكمة حكم مستعجل لصالح....

Point In Issue	جوهر الخلاف
Res Judicata (adj./n.)	"قضية مقضي بها، مقررة بحكم نهائي لا تقبل المراجعة فيها أو في أي جزء منها"
Indirect (Oblique) Action	دعوى غير مباشرة
Manual Donation	هبة المناولة
Pacta Sunt Servanda	العقد شريعة المتعاقدين
With Intent To.....	بقصد....- بنية.....
Ignorance Of The Law Excuses No One From Compliance Therewith.	عدم جواز/لا يجوز الاعتذار بالجهل بالقانون.
Non-Appearance	غياب المدعى عليه عن الحضور.
Frauden Legis	التحايل على القانون
Off Calendar	تأجيل الدعوى
Tenancy By The Entireties	الحيازة المشتركة بين الزوج والزوجة
He Had To Revise The "Entire Law/Act"	"كان عليه أن يراجع القانون برمته/بحذافيره"
The "Entire Law/Act"	القانون بحذافيره
Relations Of The Entire Blood	صلات القربى/صلات الدم الواحد
Entrapment	مكيدة (إيقاع شخص في حبال)
Orders On Petition	"أوامر على عرائض" (قرارات قضائية بناء على عرائض مقدمة)
Cross-appeal	"الاستئناف الفرعي" أو "الاستئناف المقابل"
Discretionary Power	السلطة التقديرية
A Suspensive Condition	"الشرط الواقف" (مثل شرط انتقال العقار المباع إلى

	المشتري بعد استيفاء كامل الدين)
Prescription of the Criminal Proceedings.	تقادم الدعوى الجنائية
Criminal Proceedings	دعوى جنائية
Administration of Justice	إقامة العدل
Prosecuting	"مباشرة النيابة العامة للدعوى العمومية"
Unforeseeable Physical Conditions.	الأوضاع المادية غير المنظورة
"Release From Performance Under the Law"	"الإخلاء من مسئولية الأداء بموجب القانون"
Exception Of Lack Of Capacity To Stand In Judgment.	"دفع بعدم الأهلية للتداعي" (اعتراض المدعى عليه بأن المدعى لا يملك الحق في إقامة الدعوى نظرًا لعدم أهليته) (الفاروقي)
exception of lack of expert's impartiality	الدفع بعدم حيادية الخبير.
Exception Of No Cause Of Action.	دفع بعدم كفاية أسباب الدعوى وأسانيدها من الوجهة القانونية.
Exception of Misjoinder.	"دفع ببطلان الضم" (الاعتراض على ملاحقة الدعوى نظرًا لتنافر المصالح أو الأمور المعتبرة أساسًا لضم بعض الأطراف كمدعين فيها)
Per Curiam	صادر عن المحكمة بكامل هيئتها (دون تحديد لأسماء القضاة)
Presumption of Innocence	قرينة البراءة
Ipsa Jure	بحكم القانون
Presumption Evidence	الإثبات بالقرائن

	(دليل مثبت بالقرينة)
Lis Pendens	"دعوى قيد النظر"
Lis Alibi Pendens	"الدعوى قيد النظر أمام دائرة أخرى"
Aid and Abet	الشريك في الجريمة
Yellow Dog Contract	"عقد عمل غير قانوني"
Zoning Laws	قوانين التقسيم (تقسيم المحليات والمناطق)
Heads of Agreement	عقد ابتدائي
Is Authorized To....	مكلف بأن....
Restatement	منشور قضائي (لشرح مواد قانونية/أو تعليمات لتنفيذ قانون)
Acquittal	تبرئة المتهم بحكم قضائي
To Acquit	يبرئ متهم من تهمة منسوبة إليه
"Justifying Circumstances" = "Circumstances Which Exempt From Criminal Liability"	"حالات الإباحة" أو "حالات الإعفاء من المسؤولية الجنائية"
Maintain Possessions	"صيانة موجودات التفليسة"
Impeachment of Witness	"الطعن على أهلية الشاهد"
Nolle Prosequi = "He Will Not Prosecute"	"لن يلاحق قضائياً" "عدم ملاحقة المتهم قضائياً" (التخلي عن دعوى كلياً أو جزئياً)
Impeachment of Waste = "Impetio Vasti"	"مساءلة تبديد" (مقاضاة المستأجر لإلزامه بأداء تعويض على ما أحدثه في الأرض/العقار المؤجر من أضرار/تلفيات)
Without Impeachment of Waste	"دون المساءلة عن التلفيات"
Absque Impetione Vasti =	"عدم إساءة استعمال المستأجر"

Without Impeachment of Waste	لموجودات العقار " أو "دون مساءلة المستأجر عن تلفيات العين"
Droit de Suite	"ملاحقة ما للمدين لدى الغير" (حق الدائن في ملاحقة أموال مدينه لدى الغير للتنفيذ عليها واستيفاء حقه منها)
Recusation	"رد القاضي" (الاعتراض على تولي القاضي نظر الدعوى لسبب من أسباب الرد)
Recuse	"يطالب برد القاضي عن الحكم" "يعترض على أهلية القاضي بالفصل في الدعوى"
Wrongful Death	القتل الخطأ
The Court Held	قررت المحكمة / رأت المحكمة
Policy of Proof of Interest (Proof of Interest Policy)	"وثيقة إثبات المصلحة التأمينية"
Partial Breach Of Contract	"الإخلال الجزئي بشروط العقد"
Tainted Evidence	الأدلة الباطلة (التي تم الحصول عليها بطريقة غير قانونية)
Illegally-Obtained Evidence	"أدلة تم التحصل عليها بطريق التعذيب والقهر"
Resolatory Condition	"الشرط الفاسخ"
Borrowed Criminality	"الاستعارة الجنائية/الإجرامية" أو "نظرية وحدة الجريمة"
The Proposal Was Adopted Unanimously.	جاء التصويت على الاقتراح بالإجماع
**This Agreement is made and	إنه في يوم

entered into this....., the day of// 2000 By and Between...and.....	الموافق:...../...../2013 م، تم التعاقد بين كل من:
Hereinafter Referred To As.....	ويشار إليها فيما بعد بـ.....
The Authorized Signatory On Behalf Of the Co.	المفوض بالتوقيع عن الشركة.
Preamble	تمهيد - ديباجة
The Foregoing Preamble Shall Be Deemed An Integral Part Of This Agreement To Be Read and Construed With It.	تعتبر المقدمة جزء لا يتجزأ من هذا العقد وتقرأ معه باعتبارهما وحدة واحدة.
To Fix Term of Contract	يحدد مدة العقد
Legal Consultancy	استشارة قانونية
The Underlying Assets	"الأصول محل العقد" (الأصول موضوع العقد)
The Merits of Preventive Legal Action	الأسباب الجوهرية لاتخاذ الإجراء القانوني الاحتياطي
Alternatively	احتياطياً
Arguments To Support Or Counter	الحجج المؤيدة لـ.....أو المعارضة في.....
Argumentation	الحجج
Form of Agreement	صيغة العقد
Contract Agreement	اتفاق تعاقدي - اتفاق التعاقد
Deed Of Arrangement	عقد تصالح
Statutes/Legislations & Regulations	القوانين التشريعية، والنظم واللوائح

Municipal Ordinance	نظام محليات
Turn-Key Contract	عقد تسليم مفتاح
Executive Regulations Of Law	اللائحة التنفيذية للقانون
The Prescribed Conditions	الشروط المقررة
In Due Form of Law	بالصيغة الواجبة قانوناً بالصيغة القانونية الواجبة بالشكل الواجب قانوناً
The Prosecution Give Authorization to the Court For its Opinion.	النيابة العامة فوضت الرأي للمحكمة
Fall Under the Exclusive Jurisdiction Of Court.....	يدخل ضمن سلطة الاختصاص الحصرية التي تنفرد بها دون غيرها محكمة....
Litigation in Personal Status Matters.	التقاضي في مسائل الأحوال الشخصية
Orders On Petition	أوامر على عرائض
We Are Instructed To Initiate Legal Proceedings.	نحن مكلفون باتخاذ الإجراءات القانونية
The Court's Judges Stepped Down For Feeling Uneasiness About A Proceedings/For Reasons of Conscius	المحكمة تنحت لاستشعارها الحرج.
Addition And Exclusion Of Moslem Heir.	إدخال وإخراج الوارث من المسلمين
Addition And Exclusion Of Non-Moslem Heir.	إدخال وإخراج وارث لغير المسلمين
In the event of death of the defendand the action shall abate.	إذا توفي المدعى عليه سقطت الدعوى
The debt must abate in	يجب خفض الدين بنسبة الخسارة

proportion to the loss	
The provision will abate something of the strictness of the law	يحد الحكم بعض الشيء من صرامة القانون
Abatement of Action/Debt.	*سقوط دعوى. *انقضاء حق/دين. *تنزيل مبلغ/خفض ديون.
Abatement of nuisance	زوال المضايقة.
Abatement By Time = Prescription.	سقوط/تقادم الحق بمضي المدة.
Abate By Time = Prescribe.	يسقط / يتقادم الحق بمضي المدة.
Expedition.	تعجيل.
Petition For Review.	التماس إعادة النظر في.....
Entail.	الوقف (وقف الأملاك).
Occasional Applications.	الطلبات العارضة.
Interference of Prosecution.	تدخل النيابة العامة.
Circulars	نشرات دورية / تعميمات
Extradition Treaty	اتفاقية تسليم مجرمين.
Political Offence.	جريمة سياسية.
A Request of Witness Summoning In A Lawsuit.	*طلب تكليف شاهد بحضور جلسة. *طلب استدعاء شاهد لحضور جلسة.
Infraction	مخالفة
Traffic Infractions	مخالفات مرورية
Default Judgment	حكم غيابي
Process Server	مُحضر محكمة
The Victim	المجني عليه

The Promotion of Virtue and Prevention of Vice	الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
Perpetrator	الفاعل – الجاني – مقترف الجريمة
The Perpetrator & Victim	الجاني، والمجني عليه
Accomplice	شريك في الجريمة
Precautionary Procedures	إجراءات تحفظية
Interrogatory	استجواب
Warrant of Arrest	أمر القبض
False Notice	بلاغ كاذب
Accessory Contract	"عقد تبعية أو فرعي": [ينضم تبعًا لعقد أصلي أو سابق، في ذات الموضوع، وذلك بغية تعزيره أو الإضافة إليه أو ضمان تنفيذه].
Simulated Contract	عقد صوري
Simulated Sale	بيع صوري
Stay of Execution	وقف التنفيذ
The Sum Awarded	المبلغ المحكوم به (تحكيم).
Law Agents	وكلاء قانونيون
In Consideration Of In Consideration Of The Consent Of.....	بموجب موافقة.....على.....
Representations, Warranties And Undertakings.	الإقرارات، والضمانات، والتعهدات
The Governing Law	القانون واجب التطبيق
Notwithstanding Article No.....	وبخلاف ما تنص عليه المادة رقم

This Agreement/Contract Is Executed In Two Counterparts.	حُرر هذا العقد من نسختين.
In Witness Whereof.....	وإثباتاً لما تقدم.....
A Judgment In Favor Of...	حكم قضائي لصالح...
Arraignment	ضبط وإحضار (أمام المحكمة)
You Are Legally Obligated To...	أنتم ملزمون ب.....
With Effect From.....(date) (Formal)	اعتباراً من..... بدءاً من.....
To Indemnify and Hold....Harmless Against...	يعوض....ويبرئ ذمته من.....
"The Purchaser Shall Indemnify and Hold The Developer Harmless Against All Claims, Costs and Losses Arising From the Contract.	يتعهد المشتري بتعويض "المطور العقاري" عن، وبتبرئة ذمته من جميع المطالبات والمستحقات والدعاوى والإجراءات القانونية والتكاليف والخسائر الناشئة عن العقد.
To Indemnify And Keep.....Indemnified Against.....	يعوض.....ويحافظ على حقه في <u>التعويض</u>
To Abstain Abstention	"يتنحى القاضي لاستشعاره الحرج" "التنحي"
Abstract of Record	"خلاصة الدعوى" (مختصر واف للقضية ومسارها حسب واقع سجلها)
Abstract of Judgment	"خلاصة الحكم"
At Its Discretion In Its Sole And Absolute Discretion	*وفقاً لتقديراتها *وفق إرادتها وتقديراتها المطلقة
Abstract of Title	"سجل موجز لتاريخ الملكية"

	(الحق العقاري وما يتصل به من تصرفات أو امتيازات أو حقوق أو غير ذلك مما يؤثر في قيمته وأحواله)
Act In Good Faith	يتصرف بحسن نية
Act In Bad Faith	يتصرف بسوء نية
Act In The Capacity Of....	يعمل بصفته....
Actionable (adj.)	"مستوجب إقامة دعوى"
Actionable Negligence	"إهمال داعي للمقاضاة"
Actionable Fraud	"غش/تدليس مبرر للمقاضاة"
Actionable Misrepresentation	مزاعم كاذبة/تضليل/تحريف مبرر للمقاضاة / مسوغ لاتخاذ الإجراءات القانونية.
Actionable Nuisance	"مضايقات مبررة للمقاضاة" (تستدعي المحاكمة / تعتبر سبباً كافياً لإقامة الدعوى)
Actionable Words	السب/القذف/التشهير الداعي لإقامة دعوى.
Acting On Behalf Of.....	يعمل بالنيابة عن....
Ad Litem	"ما دامت الدعوى قائمة" "طيلة المقاضاة/النزاع"
Actio In Personam = Personal Action = Actio Personalis	"دعوى أضرار شخصية" = "دعوى شخصية"
Action In Rem = Actio In Rem	"دعوى عينية" (ترفع لاسترداد مال أو شيء مملوك أحرزه الغير بالباطل مثل سيارة مسروقة)
Admission	أمر إخلاء سبيل المتهم بكفالة.

To Bail Out	يفرج عن متهم مقابل كفالة.
Bail	كفالة (الكفيل غير حر حتى استدعاؤه)
Mainprise	كفالة (الكفيل حر حتى استدعاؤه)
Adultery	زنا – عُهر (بين رجل وامرأة كل منهما متزوج)
Fornication	الزنا (بين رجل وامرأة كل منهما غير متزوج)
Adversary	خصم – غريم
Adversary Proceeding	"إجراء متنازع" (يتداعي فيه/ يتنازعه خصمان)
Adverse Possession	"حيازة كاسبة للملكية"
Security Apparatus	جهاز الأمن
Intelligence Apparatus	جهاز المخابرات
The State Apparatus	أجهزة الدولة
Notice To Appear	إخطار للمثول أمام المحكمة
Appearance By Attorney	*مثول المحامي بالوكالة *حضور المحامي بالنيابة عن موكله
Application Of The Law	تطبيق القانون
Appointment Of A Counsel	تعيين محامي
The Department/Circuit/Court Is Formed Of = Is Composed Of = Is Constituted From	تتألف الدائرة القضائية من (القضاة)
Joinder of Actions = Consolidation Of Actions/Cases	ضم/توحيد الدعاوى
Apprehension	القبض/الحجز على شخص <u>على ذمة</u> <u>تحقيق</u> .

	توقيف لإجراء قضائي.
To Apprehend	يقبض/يحتجز شخص على ذمة التحقيق.
Judgment Of Acquittal	حكم بالبراءة (في القضايا المدنية)
To Impugn A Contract	يطعن في صحة عقد
To Recite the Facts	يعرض/يبسط الوقائع
To Revoke A Power Of Attorney	يلغي توكيل رسمي
Avoidance of Contract	فسخ عقد
An Action For Avoidance of A Contract	دعوى فسخ عقد
Breach of Contract	مخالفة العقد (الإخلال بشروط/بنصوص العقد)
Infraction of Law = Infringement of Law = Violation of Law	مخالفة/خرق/انتهاك القانون
Which Is A Violation Of.....	بما يخالف قانوناً..... وذلك خلافاً لـ.....
Infringement of Trademark = Violation of Trademark	التعدي على علامة تجارية
Infringement of Copyright/ Patent	التعدي على حقوق الطبع والنشر/ براءات الاختراع
Intellectual Property Infringement	التعدي على حقوق الملكية الفكرية
To Confiscate Counterfeit Products	يصادر المنتجات المقلدة
T Seize the Counterfeit	يضبط المنتجات المقلدة

Products	
Top-Selling Brand	الماركات الأكثر/الأعلى مبيعاً
Seizures	المضبوطات
Argue A Case	يترافع في قضية
Warrant of Arrest	أمر بالقبض على...
Apprehension To Apprehend (V)	1- إلقاء القبض على.... 2- حجز... على ذمة تحقيق (في القضايا الجنائية فقط)
Arrest (V,N)	إلقاء القبض على.... (في القضايا المدنية والجنائية)
To Recall A Judgment	(المحكمة) تلغي/تشطب حكم (على أساس ما ينجلي لها من وقائع)
To Reverse A Judgment Reversal of Judgment (n)	(المحكمة) تلغي/تنقض حكم (لأسباب قانونية وليست وقائعية) (يسمى "فسخ الحكم")
To Vacate A Judgment = To Set Aside A Judgment	يبطل/يلغي/ينقض حكم قضائي
A Motion To Vacate A Judgment	التماس/طلب لإبطال الحكم
To Lodge A Complaint	يقدم شكوى
Ask The Court To Consider.....	يلتمس من المحكمة مراعاة....
The Case At Bar	الدعوى المنظورة أمام المحكمة. الدعوى قيد النظر أمام المحكمة.
Arrest of Judgment	**عدم النطق بالحكم **وقف/تأجيل النطق بالحكم (بسبب عيب في السجل/لاكتشاف خطأ) **عدم النطق بالحكم بعد الإدانة لسبب جوهرى ظاهر في سجل الدعوى أو إجراءاتها أو في ورقة الاتهام والإدانة ،

	من شأنه ان يجعل النطق بالحكم هدفا للغلط أو قابلا للفسخ.
In the event of death of the defendant the action shall abate	إذا توفي المدعى عليه سقطت الدعوى
Memorandum At Issue	مذكرة قيد البحث
Court-Appointed Attorney.	محامي معين من قِبَل المحكمة.
To Award Damages Award Of Damages	المحكمة تقضي بالتعويض عن أذى/ضرر/عطل/تلف/خسارة
Interrogatories	"ورقة استجواب" (سلسلة من أسئلة تحريرية رسمية توجه لخصوم أو شهود في قضية)
Motion For Judgment	"طلب إصدار حكم" (طلب الخصم للمحكمة أن تحكم له)
Motion In Arrest Of Judgment	"طلب وقف صدور الحكم" (طلب عدم النطق بالحكم)
Motion To Set Aside Judgment	"طلب فسخ/إبطال الحكم.
Motion In Error	"طلب إعادة النظر في الدعوى بسبب الغلط" (بسبب ما يدعيه الطالب من انطواء الإجراءات على الغلط)
Subpoena	"أمر استدعاء للمثول أمام المحكمة للشهادة"
Suit In Dept	دعوى مدنية للمطالبة بدين
Citation	تكليف أو إعلان بالحضور - مذكرة دعوى: أمر قضائي تكلف به المحكمة المختصة <u>الشخص المذكور فيه</u> بأن يحضر في اليوم المحدد ويقوم بعمل

	معين أو يبين ما عنده من أسباب تبرر عدم القيام بذلك.
Summons	"إعلان بالدعوى" (يبلغ فيه المدعى عليه إذا تخلف عن الإجابة عليها) "إعلان صحيفة دعوى" "صحيفة افتتاح دعوى" "أمر تكليف للمدعى عليه للمثول"
To Summon	"يكلف بالحضور" - "يعلن مدعى عليه بإقامة دعوى ضده وبوجوب حضوره إلى المحكمة في يوم معين.
Publications of Summons	"إعادة إعلان المدعى عليه بالنشر" (إعلان التكليف في إحدى الجرائد حسب الأوضاع القانونية حيث يتعذر تبليغه بالطرق العادية)
Notice To Appear	إعلان بموعد جلسة
To Broach The Subject Of....	يتطرق إلى موضوع
The Facts Which.....Try To Blur....	الحقائق التي يحاول.....النيل منها
To Impair	ينال من (القوة القانونية لحكم - حقائق - نص)
Sententious Judgment	حكم جامع مانع
Term of Imprisonment	مدة السجن
Extending Imprisonment Term	تمديد حبس
Convicted Of One Count Of.....	*مدان بتهمة واحدة *مادة من مواد الاتهام *وقائع التهمة (تستخدم في حالة تعدد التهم)
Convicted Of One Count Of Possessing Cocaine Base / Crack Cocaine With Intent To	أدين بحيازة الكوكايين الخام/ الكوكايين المصنع بنية توزيعه.

Distribute.	
Aggravating Circumstances	الظروف المغالطة/المشددة للحكم
Extenuating Circumstances	الظروف المخففة للحكم
Pronouncement Hearing	جلسة النطق بالحكم
To Adjourn the Pronouncement of Judgment.	تأجيل النطق بالحكم
To Attend the Pronouncement Hearing.	يحضر جلسة النطق بالحكم
At Sentencing	عند النطق بالحكم
The Defendant <u>Asked The Court To.....</u>	المدعى عليه <u>طلب من المحكمة/التمس من المحكمة</u>
Proceeding <u>Pro Se.....</u>	مترافعاً عن نفسه بنفسه (المدعى عليه) بدون محامي
Petitioned For Certiorari Arguing That....	قد التماسا لرفض قرار/حكم محكمة الاستئناف وإعادته إلى مصدره (المحكمة الأدنى) مستنداً إلى حجة مفادها أن.....
Invariables	ثوابت
A Definitive Judgment	حكم بات
Binding Force Of Judgment	حجية الحكم
The Court Applies The Law As It Currently Stands.	المحكمة تطبق القانون الساري بحذافيره.
To Weaken Binding Force of Judgment	يضعف حجية الحكم
The judgment was Rendered/Given/Issued in <i>absentia</i>	صدر الحكم غيابياً
Enforcement of Court	تنفيذ حكم المحكمة الصادر غيابياً

Decision/Judgment Rendered <i>in absentia</i>	
Sinful Intentions	نوايا آثمة
To Reveal Intentions	يكشف النية
brazenly	على غير استحياء – بصفاقة – بوقاحة
<i>Retain Attorney on Behalf of</i>	يوكل محامي عن...
To abide the judgment of court	يمتثل لحكم المحكمة
Evidential Proof	دليل ثبوتي
Plea To The Jurisdiction Of The Court.	الدفع بعدم اختصاص المحكمة
The Dispute Falls Within the Jurisdiction Of Court...To...	يخضع النزاع لاختصاص محاكم...
Right In Action	حق متنازع فيه حق موضوع دعوى
Due Process	الإجراءات القانونية الواجبة
Indictment	"عريضة اتهام"
Preponderance of Evidence	"رجحان الأدلة" "رجحان البينة"
Ultra Vires	"فوق القانون" (طبقًا لقوانين الشركات: تطلق على الشركة التي تتجاوز حدود القانون، وتخالف النظام، تجاوز حدود السلطات المقررة للشركة في عقد تأسيسها)
This law may be cited as.....	يُسمى هذا القانون.....
Alternative Dispute Resolution (ADR)	"آلية بديلة لتسوية المنازعات"
Contempt Of Court	إهانة / ازدراء المحكمة
Default Judgment	حكم غيابي

Discontinuance	إيقاف سير الدعوى (إنهاء الدعوى)
Urgent Lawsuit = Summary Case = Expedited Action / Litigation	دعوى مستعجلة
The Appellant Appeals the Court's Denial of.....	المستأنف يستأنف حكم المحكمة برفض.....
Peremptory Challenge (Prosecutor's Peremptory Challenge)	اعتراض / دفع قاطع ينكر جميع أسباب الدعوى دون استثناء
Is Charged With	متهم بـ
Ancillary Lawsuit/Suit	دعوى فرعية/تبعية
Petitory action	"دعوى حقوقية": يتوسل بها المدعي إلى تثبيت ملكية له أو حق في شيء موضوع منازعة.
Incidental Requests	طلبات عارضة
Inherent Jurisdiction	"السلطة الذاتية المخولة للمحكمة العليا"
Interlocutory Judgment	حكم ابتدائي
Preliminary Judgment	حكم تمهيدي – حكم وقتي
An Interlocutory Judgment Rendered By Court of First Instance.	الحكم الابتدائي الصادر عن محكمة أول درجة.
The Court Set Aside an interlocutory judgment	المحكمة تلغي الحكم الابتدائي
A Judgment Validating Court Non-Competence	حكم بعدم الاختصاص
Pleadings	مرافعة
provisional remedy	إجراء احتياطي/مؤقت

Abatement	"سقوط الدعوى"
Abatement Of Action	"انقضاء الحق/الدين" "تنزيل مبلغ من الدين"
Abeyance	"حالة الشغور أو التعليق لعقار" "الحالة التي يؤول إليها عقار مات مالكة أو تخلى عنه فغدا شاغرا لاحق لأحد فيه فهو معلق ينتظر كلمة القانون"
Abide and Satisfy	"يراعي وينفذ": "يعمل علي التنفيذ التام لحكم معين"
Abridgment of Damages	تكيف / تحديد مقدار الأضرار
Abstention Doctrine	"مبدأ الإحجام/الإمساك/الامتناع/التحي" (تحي قاضي)
Abuse Of Discretion	"إساءة محكمة الاستئناف لاستخدام سلطة التقدير المخولة إليها"
Abuse Of Process	"إساءة استخدام المحكمة لسلطتها" "إساءة استخدام المسار القضائي"
Abusive	تعسفي
Abusive Words	كلمات مسيئة / جارحة
Accord & Satisfaction	تراضٍ ومصالحة – تسوية – أداء حق (للتنازل عن دعوى)
Charged With	مُدان (للمتهم الذي ثبتت إدانته)
Act In The Capacity Of...	يقوم مقام – يعمل بصفته
Act Under Duress	"يتصرف تحت طيل الإكراه والتهديد" "فعل بالإكراه"
Action In Rem	دعوى عينية
Admission To Bail	"أمر المحكمة بإطلاق سراح المتهم"

	جنائياً مقابلة كفالة مالية"
Affirmative Proof	"دليل كافٍ بحد ذاته لإثبات الواقعة"
Statement Of Facts	تقرير وقائع
Aleatory	جزافي
Altercate	يراشق بالحجج
Altercation	محاجة - مراشقة بالحجج - محاورة كلامية حادة
Resolve The Issue Amicably	يفض النزاع ودياً
To <u>Eject</u> The Tenant/Lessee From The Premises.	يخرج/يطرد المستأجر من العين المؤجرة.
Alteration in Terms and Conditions of Contract.	تعديل في شروط وأحكام العقد
To Modify/Change a Contract	يعدل/يغير عقد
Status of the Company (To Change Status of the Company)	صفة الشركة = وضعها القانوني
To Release From Liability	يعفي من المسؤولية
The Parties Hereunto Set Their Hands and Seals....	تحرر هذا العقد وأمضاه الطرفان وبصماه بخاتميهما.
A Bail Bondsman	الضامن (الذي يدفع كفالة لمتهم)
Transfer Deed	"عقد نقل ملكية"
The Court Has Rendered Its Judgment <u>In Presence of the Defendants/Litigants</u>	حكمت المحكمة حضورياً
الكلمات المزدوجة المترادفة التي جرى العرف على ترجمتها بالكلمتين المترادفتين معاً في لغة القانون والتي يجوز ترجمتها بكلمة واحدة	
Null and Void	لاغٍ وباطل وكان لم يكن

Safe and Sound	مأمون وسليم
Fraud and Deceit	غش و خداع
Unless and Until	ما لم وإلى أن
Save and except	فيما عدا وباستثناء
Shun and Avoid	يتحاشى ويتجنب
Acknowledge and Confess	يقر ويعترف
Made and Signed...	تحرر...
Free and Clear Of...	خالٍ من....
In Good Condition and Repair	في حالة جيدة
Each and Every...	كل...
Represent and Warrant	يقر....
Ratify and Confirm	يقر...
Agree and Understand	يقر بالموافقة على....
Aggrieved Party	المجني عليه
Civic Plaintiffs	المدعين بالحق المدني
Whereas the Parties confirm their legal eligibility to acting.	حيث إن الطرفين أقرتا بأهليتهما للتصرف.
Claimant & Respondent	المحتكم والمحتكم ضده
Terms of Reference	وثيقة عمل المحكمين (في مجال التحكيم)
Subpoena Duces Tecum	أمر من المحكمة بإبراز الأوراق: تكليف من المحكمة يقتضي الموجه إليه أن يبرز لها ورقة منتجة في الدعوى توجد في حوزته أو تحت تصرفه، وذلك بناء على طلب أحد الخصوم ذوي الشأن.
Arbitration Clause =	"شرط التحكيم" (يبرم ضمن العقد قبل نشوء النزاع، ويتم التعامل

Arbitration Agreement	معه باعتباره اتفاقية خاصة لا تبطل حتى إذا لم يكن ممكناً تنفيذ العقد
Submission Bond	التزام تحكيم: يتفق بموجبه فرقاء العقد على إحالة نزاعهم إلى التحكيم والخضوع لقرار المحكمين.
Arbitration Deed (or) Arbitration Submission	"مشاركة التحكيم" (تبرم بين طرفي النزاع ولكن بعد نشوء النزاع)
Submissions	مذكرات (التحكيم)
Arbitration Award	قرار التحكيم (قرار نهائي، ملزم للطرفين، ولا يجوز استئنافه)
Arbitration Seat	مقر التحكيم (قواعد التحكيم تكون وفقاً لمكان التحكيم)
Arbitration Venue	مقر انعقاد التحكيم (يكون باتفاق الطرفين)
*To Nullify the Arbitral Award. *Nullification of Arbitration Award.	تبطل حكم التحكيم
To Approve Arbitration Rules	تصديق قواعد التحكيم
To Approve the Arbitral Award =	التصديق على حكم التحكيم
Hearing Bundle	مستندات المرافعة
Any Arbitral Award must be Ratified by the Courts.	حكم التحكيم لا بد وان يُصدق عليه من المحاكم القضائية.
Lex Arbitri	القانون الذي يختاره الأطراف ليخضع له التحكيم.
Arbitration Tribunal	هيئة التحكيم
The Sole Arbitrator	المحكم الأوحد
The Umpire	حكم المحكمين: من يعين ليفصل (وحده) في أمر اختلف فيه محكمون.
The President of the Arbitration	رئيس محكمة التحكيم

Tribunal	
The Extent of the Parties' Right to Resort to Arbitration.	نطاق حق طرفي النزاع في اللجوء إلى التحكيم.
Relief	ما ينشده/ يلتمسه المدعي في دعواه أو تظلمه من إنصاف على يد المحكمة.
Legal Fees	الأتعاب القانونية
The Appeal is Accepted On the Merits and the Form/As a Matter of Form	قبول الاستئناف شكلاً وموضوعاً
The Court Dismissed the Appeal On Its Merits.	حكمت المحكمة برفض الاستئناف موضوعاً.
To Take An Appeal Or An Objection For Cassation.	يرفع استئنافاً أو طعناً بطريق النقض (أمام النقض)
Exclusive Jurisdiction	الاختصاص القضائي الحصري
Non-Exclusive Jurisdiction	الاختصاص القضائي غير الحصري
Shall Be Subject To The Non-Exclusive Jurisdiction of the Courts of.....	تخضع للاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم.....
Bench	هيئة المحكمة – منصة القضاء
Before the Full Bench	أمام هيئة المحكمة بكامل هيئتها
The Honorable Bench	هيئة المحكمة الموقرة
A Trial At Bar	محاكمة أمام كامل هيئة المحكمة
En Banc Hearing	جلسة هيئة المحكمة بكامل أعضائها
The Case At Bar	*الدعوى التي بين يدي المحكمة *الدعوى المنظورة أمام المحكمة *الدعوى قيد نظر المحكمة
In WITNESS WHEREOF	وإشهاداً على ما تقدم.....
In WITNESS WHEREOF, the	وإشهاداً على ما تقدم وقع الطرفان

Parties Hereto Affix Their Hands And Seals.....	بخط اليد، وبالأختام.....
Pursuant To Act....	طبقاً لقانون.....
Negligent	متهاون – مقصر - متقاعس
This Appeal Arises Out Of A Dispute Over	أقيم هذا الاستئناف بشأن نزاع على....
Filed A Verified Complaint Alleging that.....	رفع شكوى/اتهام رسمي مثبت/ مصدق عليه مدعيًا/ زاعمًا أن....
Money Fraudulently Obtained	أموال متحصل عليها بطريق الغش والتدليس والاحتيال.
In Breach Of	بما يخالف مخالفةً لـ.....
Fraudulently Procured An Arbitration Award = Procured An Arbitration Award By Corruption, Fraud or Undue means	*تحصل على حكم تحكيم بطريق الغش والاحتيال *تحصل على حكم تحكيم بطريق التدليس والاحتيال والفساد وغيرها من الطرق غير المشروعة.
Job Seniority Rights	حقوق الأقدمية/ الأسبقية في الوظيفة
On The Date Mentioned Hereinabove	في التاريخ المبين في صدر هذا....(العقد مثلا)
Memorandum of Association	عقد تأسيس شركة
Articles of Association/ Incorporation	النظام الأساسي للشركة
Memorandum and Articles of Association	عقد تأسيس شركة، ونظامها الأساسي
In this Memorandum of Association, <u>unless the context otherwise requires and unless</u>	الكلمات والتعبيرات الواردة أدناه في هذا العقد، عقد التأسيس، تحمل المعاني المحددة قرين كل منها ما لم

<p><u>otherwise herein provided, the following words and expressions shall have the meanings assigned to them.</u></p>	<p><u>يقتض السياق خلاف ذلك، وما لم ينص العقد على خلاف ذلك.</u></p>
<p>Appurtenances</p>	<p>1- ملحقات (عقار/عين مؤجرة) 2- حق بموجب تخصيص عقار (تبعية عقارية - حق تبعي/فرعي - حق عقاري بالتخصيص)</p>
<p>The Premises and the Appurtenances Thereof.</p>	<p>العين المؤجرة وملحقاتها.</p>
<p>The present Memorandum of Association in its original form or as amended from time to time.</p>	<p>"عقد التأسيس" المائل بصيغته الأصلية أو بصيغته المعدلة من حين إلى آخر.</p>
<p>Duly</p>	<p>حسب الأصول القانونية</p>
<p>Duly Incorporated Company</p>	<p>شركة تأسست حسب الأصول القانونية</p>
<p>For The Time Being</p>	<p>في حينه</p>
<p>Witness for the Defense</p>	<p>شاهد نفي</p>
<p>Witness for the Prosecution</p>	<p>شاهد إثبات</p>
<p>Words importing the singular shall also include the plural and vice versa, unless the terms hereunder otherwise provide or the context otherwise requires.</p>	<p>الإشارة إلى المفرد في هذا العقد تدل أيضا على صيغة الجمع والعكس صحيح ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك أو ما لم يقتض السياق خلاف ذلك.</p>
<p>An Official Instrument Duly Signed by....</p>	<p>محرر رسمي موقع عليه حسب الأصول القانونية المتبعة.</p>
<p>The "Transfer Shares"</p>	<p>"الحصص/الأسهم محل التنازل" "الحصص موضوع التنازل" "الحصص المتنازل عنها"</p>

With or Without Consideration	بعوض أو بغير عوض (بمقابل أو بغير مقابل)
<u>Notwithstanding Provisions</u> of Article...	بخلاف ما تنص عليه أحكام المادة....
Heirs, Successors-In-Title, Permitted Successors and Assigns.	الورثة الشرعيون، من تؤول إليهم الملكية بموجب صكوك قانونية، وأي من "أصحاب الحقوق"
Claim Of Exemption	طلب إعفاء (يقدمه المدين المحكوم عليه لإعفائه من الدين)
Forfeiture of Property	مصادرة ملكية (أرض-عقار- مال)
To Confiscate Property = To Expropriate Property	(الدولة) تصادر أملاك/تنزع ملكية أملاك للصالح العام
Forfeiture Of Shares	سقوط الحق في تخصيص أسهم إلغاء الأسهم
Claim Splitting	تجزئة الدعوى
Clear Convincing Evidence	بينة واضحة ودامغة/مقنعة
Closing Argumentation = Closing Argument	المرافعة الختامية المذكورة الختامية (في الاستئناف)
Collateral Attack	طعن غير مباشر في الحكم
Competency	أهلية / صلاحية الشخص (للمثول أمام المحكمة والإدلاء بشهادته)
Conservatorship	تعيين حارس أو قيم (للبالغين)
Guardianship	تعيين حارس أو قيم (للقصر)
Continuance	"تأجيل نظر الدعوى" "رفع الجلسة"
A Motion/Request For Continuance	"طلب تأجيل نظر الدعوى"

To File a Request For Continuance	تحيل إلى المحكمة طلب نظر الدعوى إلى جلسة أخرى
Adjournment/Postponement Of the Case to be Considered In Hearing of.....	تأجيل/ حجز الدعوى إلى جلسة أخرى
Set/Schedule the Date for Adjudication	حجز الدعوى للحكم
An Action/Case/Lawsuit Pending In A Court	دعوى ماثلة/قيد النظر أمام المحكمة
A Pending Lawsuit.	دعوى مدنية قيد نظر المحكمة ولم يُبت فيها بعد.
The Appellant Served A Notice Of Appeal.	المستأنف قدم إعلان بالاستئناف
The Papers/ Documents Prove That.....	المثبت من الأوراق والمستندات
The Papers/ Documents Prove That.....	وحيث إن البين من الأوراق
It's Laid Down That	تقرر رسمياً أن
ex post facto	بأثر رجعي
To Lay Down Rules and Principles	يضع/ يفرض قواعد ومبادئ
The Rules Laid Down By The Court.	القواعد التي أقرتها/ أرسنها المحكمة
Bear Burden of Proof	يتحمل عبء الإثبات يكون عليه عبء الإثبات
To Make An Application To Fix A Date For The Hearing Of An Appeal In The Clerk of Court's Office.	يحرر طلب لتحديد موعد جلسة الاستئناف في ديوان/قلم المحكمة

Trial Hearing	جلسة المحاكمة
To Amend the Appealed Judgment	تعديل الحكم المستأنف
Judgment Creditor	الدائن بموجب حكم قضائي (المحكوم له)
Judgment Debtor	المدين بموجب حكم قضائي (المحكوم عليه)
Exceptio Non Adimpleti Contractus = Exception of Non-Performed Contract	الدفع بعدم التنفيذ
If A Party Has <u>Obtained</u> a Judgment But <u>The Judgment Debtor Fails To Obey The Order</u>, The Judgment Creditor <u>May Apply To The Court To Enforce The Judgment</u>.	إذا حصل أحد الطرفين المتنازعين على حكم لصالحه وامتنع الطرف المدين بموجب هذا الحكم عن الامتثال للأمر القضائي يجوز للدائن أن يتقدم إلى المحكمة بطلب لتنفيذ الحكم جبراً.
The Bailiff <u>Levys Execution On</u> The Property of the Defendant	مأمور التنفيذ/المُحضر يوقع حجزاً على ممتلكات/أموال المدعى عليه (تمهيداً لبيعة واستيفاء الدين المستحق من حصيلة البيع)
False Documents = Forged Documents	مستندات مجحودة (عند المغاربة) = مستندات مزورة
Exhibit	مبرزة مستند (عند المغاربة) = مستند قانوني
Adjournment	رفع الجلسة
<u>Non-Acceptance of the Lawsuit for it has been filed against incapacitated party:</u>	عدم قبول الدعوى لرفعها على غير ذي صفة

The trial court has the right to weigh the evidence	يحق لمحكمة الموضوع تقدير الأدلة....
Disorderly Conduct	سلوك مخل بالقانون (أي تصرف ضد القانون يخل بالسلام والأمن العام ويروع المجتمع)
Entrapment	مكيدة - كمين
Counter-Deed	ورقة ضد (السند المكتوم)
To Counterfeit	*يزيف (نقود/عملة) *يزور/يقلد (ختم/إمضاء) *يقلد سلعة
Counterfeit Money	نقود مزيفة
To Pass Counterfeit Money.	يروج نقوداً مزيفة
Counterfeiter	مزور/مزييف مستندات/عملة
Preponderance of Evidence	رجحان البينة (تفوقه من حيث المتانة والوجاهة على ما قبله من دليل أو بينة)
The Defendant Is Believed To Be Innocent Unless Proven Guilty = (The Defendant is Presumed Innocent Until Proven Guilty).	المتهم بريء حتى تثبت إدانته
Defendants in criminal cases are presumed to be innocent until proven guilty.	المتهمون في الدعاوى الجنائية أبرياء إلى أن تثبت إدانتهم بالقرائن والأدلة.
Presumption Of Innocence	قرينة البراءة
To Produce Evidence Of Guilt	استخلاص دليل الإدانة
Escheat (v,n)	**أبلولة الميراث إلى الدولة" (حالة توفي شخص لم يترك وصية وليس له ورثة)

	<p>***الميراث الذي يؤول إلى الدولة** ***حق الاستيراث** (الاستيراث: أيلولة ميراث إلى الدولة لعدم وجود وارث) *يؤول إلى الدولة لانعدام الوراثة *تصادر (الدولة) ميراثاً لا وارث له</p>
Decree of Distribution	إعلام وراثية
Bill of Sale	عقد بيع
Bills of Sale Act	قانون نقل الملكية (بموجب عقود البيع)
Expungement	شطب (قيد من سجل رسمي)
Judgment Pronouncement	منطوق الحكم
Rendition of Judgment	إصدار حكم قضائي والنطق به
Whereases Of Judgment	حيثيات الحكم
Non-Muslim Personal Status	أحوال نفس غير مسلمين
To Reiterate Statements	يكرر أقواله
To Substantiate Evidence	يقيم البينة
Substantiation	إقامة الحجة – إقامة البينة
Substantive Evidence	بينة إثباتية
Replication	جواب "المدعي" على مذكرة "المدعى عليه" الأولى (Plea)
It's Generally Recognized = It's Generally Accepted	من المتعارف عليه
Respondent	المطعون ضده (أمام محكمة النقض)
Claimant	الطاعن (أمام محكمة النقض)
Appellee-in-cassation	المطعون ضده (أمام محكمة نقض/عليا)
Appellant-in-cassation	الطاعن

	(أمام محكمة نقض/عليا)
Courts Have Jurisdiction Over....	تتعقد للمحاكم سلطة الاختصاص بشأن.....
The Court of First Instance rendered judgment against the plaintiff and adjudged the costs against him	المحكمة الابتدائية أصدرت حكماً ضد المدعي وأمرت بأن يتحمل مصروفات الدعوى.
Flimsy Allegations	إدعاءات وهمية
It's Legally Prescribed	من المقرر قانوناً
To Strike Jurors	يستبعد محلفين
To Strike Off the Case	تشطب الدعوى: المحكمة تشطب الدعوى عندما تأمر باستبعادها من الجدول نظراً لخروجها عن اختصاصها أو لغير ذلك من الأسباب
To <u>Strike</u> Attorneys <u>Off</u> the Roll	شطب من الجدول: شطب اسم المحامي من جدول المحامين وحرمانه من مزاولة المهنة.
To Strike Jurors	اختيار أعضاء هيئة المحلفين الاثني عشر من قوائم المرشحين للتعيين.
The Court <u>Called Upon</u> the Prosecutor to Offer a Neutral Reason for Challenging Jurors/ Judges.	المحكمة طالبت من/ دعت النيابة العامة لعرض سبب حيادي للاعتراض على المحلفين.
Voire Dire OR Voir Dire	"استجواب القاضي للشاهد تمهيداً بموجب اليمين القانونية" والتزام الأخير بأن يقول الحق فإذا بدت على الشاهد في هذه المرحلة بوادر عدم الأهلية لخلل في عقله، رفض القاضي شهادته.

The Application was Denied	الطلب رُفض
The Appeal Court Rejected the Claim that	محكمة الاستئناف رفضت النظر في الادعاء بأن....
A Petition For A Writ of Certiorari in Final Judgment = (Reconsideration Petition)	التماس إعادة النظر في حكم نهائي
Writ of Certiorari	"أمر إحالة الدعوى للمراجعة وإعادة النظر" (أمر سلخ للدعوى): أمر قضائي من محكمة تكون في الغالب المحكمة العليا، إلى محكمة أدنى منها، تكلفها فيه أن ترفع يدها عن الدعوى موضوع الأمر وتحولها إليها (إلى المحكمة الأمرة) مع كافة الأوراق المتعلقة بها لتحكم فيها بالعدل، وذلك استنادًا إلى سلطة الإشراف التي تمارسها "المحكمة العليا" على الإجراءات المتبعة في كافة المحاكم الأخرى، ويلجأ إليه عادة حيث يتبين أن المحكمة المعنية قد تجاوزت اختصاصها أو أن أحد قضااتها كان في قراره تحت تأثير المصلحة المادية الخاصة.
The Judgment is Grounded On....	الحكم صدر مستندًا إلى....
False Testimony	شهادة زور
Testimony of Witnesses	شهادة الشهود
Papers Judged to be Forged	*أوراق مزيفة بموجب حكم القضاء *أوراق صدر الحكم بأنها مزيفة
Filed an Application For Appellate Review	تقدم بطلب لإجراء المراجعة القضائية الاستئنافية (مراجعة من القضاء المختص بالاستئناف/ من محكمة عليا)
To Commence Arbitration Proceedings.	يقيم دعوى تحكيم/ يقيم دعوى أمام التحكيم.

Burden of Proof	عبء الإثبات
To Petition The Honorable Court	يلتمس من عدالة المحكمة الموقرة
Regularization	"توفيق الأوضاع القانونية لشركة"
Court Premises	مقر المحكمة
Arbitration Award Granting Rights of.....to.....	حكم التحكيم الذي يمنح ل.....حقه في....
To Presage	يُنذر ب.....
The Respondent Asked the Court to Vacate the Arbitration Award In Favor Of Him	المحتكم ضده التمس من المحكمة إبطال/إلغاء حكم التحكيم لصالحه
The Court Has Ordered An Arbitration Hearing	أمرت المحكمة بعقد جلسة تحكيم
Bringing money into court	إيداع المبلغ موضوع الدعوى خزانة المحكمة.
The Court Rendered Damages Against....	المحكمة أصدرت حكم بالتعويض ضد..
The Court Dismissed the Complaint.	المحكمة رفضت النظر في الشكوى/ الاتهام/ التظلم
Vacatur of Arbitration Award	أمر المحكمة بإبطال حكم التحكيم
Motions for Vacatur of Arbitration Award	التماس لاستصدار أمر من المحكمة بإبطال حكم التحكيم
To Request A Vactur of Arbitration Award	يطلب/ يلتمس من المحكمة إصدار أمر بإبطال حكم التحكيم
To Exercise Jurisdiction	تمارس (المحكمة) سلطة الاختصاص القضائي.
Well Pleaded Factual Allegations	إدعاءات وقائعية/ صحيحة تم الترافع بشأنها والدفاع عنها بإجادة وإحكام.

The Accused Has Been Standing Mute	تذرع/ التزم المتهم بالصمت أعرض المتهم عن الكلام
To Establish Standing of the Defendant	تعزز مركز المدعى عليه في الدعوى
To Repudiate the Arbitration Provisions	تخلف عن الالتزام بنصوص التحكيم
Primary Argument is that.....	أولى الحجج الحجة الرئيسية
The Essential Facts	الوقائع الأساسية
Lack of Clarity	الغموض – عدم الوضوح
Penal Action/Lawsuit	دعوى جزائية
The Public Prosecution <u>Brought Accusation Against the Accused</u>	أسندت النيابة العامة إلى المتهمين تهمة.....
Jurisdiction	دائرة اختصاص (مكاني)
Knowingly = Intentionally	قصدا – عمدا – عن سابق معرفة
As Established in Papers	على النحو الثابت في الأوراق
Seizure Report	محضر ضبط - حجز
To Apply To The Conscience of the Court	أناشد ضمير المحكمة
Breast of the Court	ضمير المحكمة قرارة نفسها: ما يقدره القضاء أو يدور بخلداهم.
Facts As Ascertained By The Knowledge Residing In the Breast Of the Judges of the Court.	<u>الوقائع حسبما استقرت في يقين المحكمة واطمأن إليها وجدانها</u>
The Court Is Satisfied That.....	استقر في يقين/ وجدان المحكمة أن.....
Contempt of Court	جرم انتهاك حرمة المحكمة
To Lodge A Complaint	يقدم شكوى لدى/ضد

With/Against	
Declinatory Exceptions	دفع ميثبة أو معيقة: تتناول اختصاص القاضي ولا يكون لها غاية سوى تأخير سير الإجراءات.
Legal Notice	إنذار قانوني
Intervenor or Intervener	متدخل في دعوى: (كشخص ثالث) باختياره وترخيص المحكمة المختصة.
Warner & Warnee	المنذر والمنذر إليه
Notary Public & Authentication Administration	إدارة الكاتب العدل والتوثيق
A Power of Attorney Must be Duly Notarized By a Notary Public and Attested By Ministry of Foreign Affairs.	التوكيل الرسمي لابد وأن يكون مصدق عليه من الكاتب العدل وموثق عليه رسمياً من وزارة الشؤون الخارجية.
Proprietor of Patent Proprietor of Trademark	مالك براءة الاختراع مالك العلامة التجارية
Groundless Allegation	حجة واهية – ادعاء لا أساس له من الصحة
Groundless Argument	حجة لا أساس / لا أسانيد لها
<i>In forma pauperis</i>	"مع الإعفاء من الرسوم القضائية" الذي يمنح لغير القادرين
Exception of No Cause of Action	دفع بعدم كفاية أسباب الدعوى (وأسانيدها) من الوجهة القانونية.
Exception of lack of capacity to stand in judgment.	"دفع بعدم الأهلية للتداعي" (اعتراض المدعى عليه بأن المدعي لا يملك الحق في إقامة الدعوى نظراً لعدم)
Except As Provided By Law = Unless Otherwise Is Provided By Law	ما لم ينص القانون على خلاف ذلك.

The Plaintiff Sued the Defendant in the court.	المدعي قاضي (رفع دعوى ضد) المدعى عليه في المحكمة.
The Defendant Alleged that...	المدعى عليه زعم/ادعى أن...
Ex: The Defendant <u>Alleged</u> that her <u>Injuries Resulted From the Plaintiff's Failure to Furnish her with a safe and secure Workplace.</u>	المدعى عليها ادعت أن الإصابات التي لحقت بها نتجت عن امتناع المدعى عن توفير مكان عمل آمن لها.
To Beseech The Court	يلتمس من المحكمة
The Plaintiff Filed a Motion for reconsideration beseeching the court to rethink its conclusion on.....	المدعي تقدم بالتماس لإعادة النظر ملتمسًا من المحكمة أن تراجع ما توصلت إليه من قرار بشأن....
A motion for judgment	طلب إصدار حكم (طلب الخصم للمحكمة أن تحكم له)
motion in arrest of judgment	طلب وقف صدور الحكم: أي عدم النطق به
motion in error	طلب إعادة النظر (في الدعوى) بسبب الغلط. أي على أساس ما يدعيه الطالب من انطواء الإجراءات على الغلط.
To File a motion for setting aside the judgment	يتقدم إلى المحكمة بطلب فسخ الحكم.
Done of Mere Motion = Done ex mero motu = Done ex voluntate	فعل بمحض إرادة صاحبه دون تحريض الغير أو تأثيره = باختياريه - بإرادته - من تلقاء نفسه - دون طلب
The Court Invoked the Law No.....	استندت/ احتكمت المحكمة إلى القانون رقم.....
To Transfer a Case/ Cause to...	إحالة/نقل دعوى إلى محكمة أخرى

For Want Of = For Lack Of	لوجود نقص / تقصير لعدم وجود
For Want of Consideration	لانعدام العوض أو المقابل (في العقود)
For Want of Jurisdiction	لعدم الاختصاص
Show Cause Order	"أمر استبيان": يبين الأسباب الموجبة لحصول شيء أو عدمه، حيث يحضر المدعى عليه إلى المحكمة كما أمر ويعرض ما عنده من أسباب توجب عدم تلبية المدعي إلى طلبه.
Interlocutory Order	أمر عارض أو تمهيدي: لا يقرر موضوع النزاع بل يعالج مسألة عارضة تتصل به.
The Notice of Appeal Was Dismissed For Want Of Diligent Prosecution After the Plaintiff Counsel Failed To Respond to the <u>Show-Cause Order</u> Questioning Appellate Jurisdiction.	رفضت المحكمة النظر في إعلان صحيفة الاستئناف دفعًا بعدم مراعاة الإجراءات القانونية اللازمة في المحاكمة حيث امتنع محامي المدعي عن الرد على "أمر الاستبيان" الصادر بشأن سلطة الاختصاص الاستئنافي.
Releasing him pending appeal	الإفراج عنه على ذمة الاستئناف
Bail Prescribed was paid by	دفع الكفالة المقررة عليه
The Prescribed Fines	العرامات المقررة
Diligiatus	طريد القانون- طريد العدالة - خارج عن القانون - مارق عن القانون
Wanton (adj.)	مستهتر - متعمد
Wantonness	استهتار
Restraining Order	أمر زجري/ إنذار: يقضي على الموجه إليه أن يكف أو يمتنع عن عمل معين.
The Lawsuit Had Been	رُفِعَت الدعوى بعد انقضاء المهلة

Commenced Outside the Applicable Limitations Period.	القانونية المقررة لرفع الدعوى.
The Plaintiff Improvidently Attempted to Appeal.	المدعي استنفذ كل سبل الاستئناف/الاسترحام
To Take Exception	يدفع بـ أو يطعن في "قرار" أو "أمر" محكمة.
To Exhort the Court to.....	استحث المحكمة كي... أو عز إلى المحكمة بأن....
Rendition of Judgment	إصدار حكم قضائي
The Defendant/Appellee Exhorted the Court to Dismiss the Suit Outright.	المدعي عليه/المستأنف ضده أو عز إلى المحكمة بأن ترفض الدعوى برمتها.
After <u>Mulling Over</u> these <u>Importunings</u>, the Judge/Court Found that.....	بعد إمعان النظر في هذه الالتماسات/الاسترحامات، رأت المحكمة.....
To Except	يدفع (ب): (بعدم كفاية إجراء أو ببطلانه أو ما إلى ذلك) يطعن (في) — يعترض (على)
Exceptio	*دفع (اعتراض - رد): (الجواب الذي يعترف فيه المدعي عليه بعدالة موضوع الدعوى غير أنه يقدم من الأسباب أو الوقائع الجديدة ما يكفي إذا صح، لدحض ادعاءات المدعي كلها أو جزء منها). *دفع المدعي عليه أو اعتراضه على دعوى / طلب المدعي. *رد الدعوى (الدفع - الاعتراض على)
Exception of misjoinder.	"دفع ببطلان الضم": الاعتراض على ملاحقة الدعوى نظرًا لتنافر

	المصالح أو الأمور المعتبرة أساساً لضم بعض الأطراف كمدعين فيها.
Exception	* "إعفاء" (من حكم أو قاعدة) * غير مشمول (مستثنى - معفى) * دفع - رد - اعتراض - طعن * مسقط من اعتبار * استثناء - استبعاد
Plea For Annulment of Judgment Plea For Annulment of Arbitral Award	الدفع ببطلان حكم قضائي الدفع ببطلان حكم تحكيم
The Judge Had to Revise the Entire Act.	كان على القاضي أن يراجع القانون برمته/ بحذافيره.
Legal Ground	سند قانوني
Authorities	<u>أسانيد قانونية:</u> (السوابق القضائية - القوانين)
Meritorious Cause of Action	"منشأً وجاهة السبب في الدعوى" "مرد أو منشأ حق التداعي"
To ensure full compliance with the law	لضمان/لتحقيق الالتزام التام بالقانون
Safety measures were carried out in compliance with regulations.	تم تنفيذ الإجراءات الخاصة بالأمان تطبيقاً للائحة والتزاماً بها.
Meritorious Consideration = Valuable Consideration	عوض وجيه - عوض عادل/مقسط
The Amount In Dispute	المبلغ محل النزاع - المبلغ المتنازع عليه - المبلغ موضوع النزاع
Sequestration	الحجز التحفظي (على الأموال)

Request of Execution of Sequestration/Provisional Seizure	"طلب توقيع الحجز التحفظي"
To Eliminate Causes Elimination of Causes	زوال الأسباب
Trial Court	محكمة الموضوع
The Characterization Jurisdiction	جهة التكييف القانوني
Summary Procedure	إجراءات مستعجلة
flagrant offender	المتلبس بالجريمة
flagrante delicto	حالة التلبس بالجريمة
Irrevocable Divorce	طلقة بائنة
Irrevocable divorce with minor separation	طلقة بائنة صغرى
Irrevocable divorce with major separation	طلقة بائنة كبرى
Revocable Divorce	طلاق رجعي
Relations of the Entire Blood	أقارب الدم الواحد – ذوي القربى
Attestations (دولة الإمارات) وشهادات/وثائق	
Declaration of Employment/ Unemployment Status	إقرار حالة يعمل / لا تعمل
Declaration of Sustenance	إقرار إعالة
Declaration of No-Objection	إقرار عدم ممانعة
Declaration of Kinship	إقرار صلة قرابة/صلة نسب
Declaration of Custodianship	إقرار حضانة
Declaration of Grant Regain	إقرار الرجوع في هبة (إقرار الواهب بالرجوع عن هبته للموهوب له وتشمل الهبات الأراضية والعقارات)

Declaration of Grant	إشهاد هبة (إقرار صاحب العلاقة (الواهب) بتمليك مال أو حق مالي لآخر حال حياته على سبيل التبرع أي (دون عوض)
Declaration of Accommodation	إقرار سكن (إقرار صاحب العلاقة بأن المقر له يسكن معه في مسكنه)
Declaration of Receiving Dowry	إقرار إبراء / أداء المهر
Certificate of Celibacy	إقرار حالة لم يسبق له / لها الزواج
Authenticating the Status of Widow	إقرار حالة أرمل / أرملة (شهادة بأنه لم يتزوج / تتزوج منذ وفاة الزوج / الزوجة)
Authenticating the Status of Divorce	إقرار حالة طلاق
Authenticating the Continuity of Marital Relationship	إثبات استمرارية العلاقة الزوجية
Authenticating a Marital Consummation	إقرار الدخول بالزوجة
Declaration of Filial Affinity	إقرار إثبات بنوة
Declaration of Endowment	إقرار وقف مال لأعمال البر
Accommodation Dependence Declaration	إقرار إعالة سكن (إقراره بأنه المعيل للمقر له إعالة سكن)
Revocation of Power of Attorney	إلغاء توكيل رسمي
Request of Stay of Execution of Challenged Decision	"طلب وقف تنفيذ حكم مطعون فيه أمام محكمة النقض"
Emiri Decrees	مراسيم أميرية
Response Brief	"مذكرة الرد على الاستئناف"

<p>The Plaintiff</p> <p>Adheres To = Holds On To =</p> <p>Insists On</p>	<p>المدعي يتمسك بـ</p>
<p>Legal Defenses = Pleadings =</p> <p>Pleas</p>	<p>دفع</p>
<p>*By Way of <u>Due Irrefutable Diligence Examination/</u></p> <p>Inspection =</p> <p>*By Way of <u>Due Diligence Examination/</u></p> <p>Inspection</p>	<p>الفحص النافي لكل جهالة</p> <p>المعاينة النافية للجهالة</p>
<p>An Irrefutable Proof Beyond a</p> <p>Reasonable Doubt.</p>	<p>إثبات نافٍ لكل جهالة</p>
<p>The Lessee Has Examined the</p> <p>Premises Prior To And As A</p> <p>Condition Precedent To</p> <p>Acceptance and Execution</p> <p>Hereof and is Satisfied With the</p> <p>Physical Condition Thereof.</p>	<p>عاين المستأجر العين المؤجرة المعاينة</p> <p>التامة النافية لكل جهالة وقبله على</p> <p>حالته.</p>
<p>Application For Appeal =</p> <p>Appeal Application</p>	<p>طلب الاستئناف</p>
<p>In Good Order And Repair</p>	<p>"في حالة جيدة"</p> <p>(ولا يوجد ما يحتاج إلى إصلاح أو ترميم)</p>
<p>The Lessee Declares that He</p> <p><u>Took Possession</u> the Premises <u>In</u></p> <p><u>Good Order And Repair.</u></p>	<p>يقر المستأجر أنه <u>استلم</u> العين المؤجرة</p> <p><u>في حالة جيدة.</u></p>
<p>Conclusive Evidence.</p>	<p>دليل دامغ</p>

Definitive Judgment	حكم بات – قطعي
I therefore appeal to your sense of justice	جئت مسترحما من عدالتكم التمس من عدالتكم
The Court <u>Based Its Judgment</u> On.....	المحكمة أسست حكمها بناء على..
Validity of Judgment	صحة الحكم
A Valid Judgment	حكم صحيح قانونا
To Make a Law	يضع قانون
Law Maker	المشرع
To Enact Law	يضع/يشرع قانون
By Force Of Law	بقوة القانون
To Pass a Law	يمرر قانون (يحصل على الموافقة الرسمية عليه من مجلس الشعب)
Authenticity	ثبوت (إثبات) صحة مستند
Proof of Validity	ثبوت صحة (حكم...)
Rejoinder = Rejoinder Pleading	مذكرة تعقيبية (الجواب الثاني للمدعى عليه: أي جوابه على رد المدعي على لائحته الجوابية)
Answer	[في المرافعات] جواب أو دفاع المدعى عليه أو المتهم في سبيل دحض ادعاء المدعي أو رد التهمة الموجهة إليه.
The Appellee's Answer	رد المستأنف ضدها
Defendant = Disputee	المتنازع ضده
Plaintiff = Disputant	المتنازع
Referral Order	أمر إحالة
Breach of Trust	خيانة الأمانة
Accused Of Breach Of Trust	متهم بتهمة خيانة الأمانة
Accusation Imputed to.....	التهمة المسندة إلى.....

	التهمة المنسوبة إلى.....
Breach of Trust Accusation Imputed to.....	تهمة خيانة الأمانة المنسوبة إلى....
Traffic Ticket	محضر ضبط سير
Hearing Minutes	محضر جلسة
The Accused Is Acquitted Of All Charges Imputed To Him	المتهم برئ من جميع التهم المنسوبة إليه
The Court has not Competent Jurisdiction Over the Lawsuit	*المحكمة لا تملك سلطة اختصاص النظر في الدعوى *عدم اختصاص المحكمة بالدعوى
To Affirm An Appealed Judgment	يؤيد/يصدق/يقر حكماً مستأنفاً
A judgment may be <u>declared null and void</u> for a variety of reasons	يجوز إعلان الحكم باطلاً إذا توافرت مجموعة من الأسباب – يجوز إعلان الحكم منعدماً.....
Draft Judgment	مسودة الحكم
<u>For The Purpose of This Agreement/Contract, The Following Definitions Shall Be Operative.</u>	**التعريفات التالية هي المشمولة في هذه الاتفاقية <u>والمحققة للغاية الباعثة على إنشائها:</u> **فيما يلي التعريفات المشمولة في هذه الاتفاقية <u>والمحققة للغاية الباعثة على إنشائها:</u>
Reservation of Rights	حفظ الحقوق
To Detain	يأمر بالحبس على ذمة التحقيق
To Place Under Detention	يحبس على ذمة التحقيق
Detention	حبس/ توقيف/ اعتقال/ احتجاز على ذمة التحقيق.
Without Limiting Generality of Clause.....	دون تقييد عمومية البند

<u>Specific Performance of a Contract/Agreement</u>	التنفيذ العيني للعقد / للاتفاقية
Performance Bond = Performance Security	"التأمين النهائي" (خطاب الضمان النهائي)
Bid Security	التأمين الابتدائي
Forfeiture of the Bid Security	مصادرة التأمين الابتدائي للمناقصة/العطاء
Self-Executing Judgment	حكم مشمول بالنفذ: (قابلة للتنفيذ دون إجراءات تبعية أخرى).
<u>Having Reviewed the Case File Papers, the Court Ruled.....</u>	بعد الاطلاع على ملف القضية، حكمت المحكمة.....
<u>Having Heard Pleading, Reviewed Papers, and Deliberated</u>	بعد سماع المرافعة، والاطلاع على الأوراق، والمداورة
<i>After Legally Perusal Of Papers, Hearing Argumentation, and Deliberation</i>	بعد الاطلاع على الأوراق، وسماع المرافعة، والمداورة قانوناً
By Examining/ Reviewing	بالاطلاع على (اطلاع المحكمة)
By examining the Appealed Judgment, it shall be revealed to your honorable court that...	بالاطلاع على الحكم المستأنف يتبين لمحكمتم الموقرة أن...
Acting On Behalf Of	يقوم مقام – ينوب عن
Acting On His Behalf	
Presided Over By Presiding Judge	برئاسة القاضي رئيس الجلسة
Chief Justice = Chief judge	رئيس المحكمة

Chief Justice of Courts Department	رئيس الدائرة (في محاكم دبي)
In The Presence Of...	بحضور.....
The Law Promulgated.....	القانون الصادر.....
Fraudem Legis	التحايل على القانون
To Take Effect = To Come Into Force =	يسري نفاذ = يكون/يصبح واجب النفاذ
To Be In Force/In Effect/ Enforceable/ Operative/Valid	
To Deliver a Judgment	ينطق بالحكم – يصدر حكم
Supreme Court Ruling	حكم المحكمة العليا
The Court Has Rendered / Given a Decision / a Judgment	المحكمة أصدرت حكم/قرار
To Amend Claims	يعدل ادعاءاته/ مطالباته
With Obliging / Compelling the Defendant to Pay	مع إلزام المدعى عليه بدفع
Litigation Degrees	درجات التقاضي
The <u>Issue In Litigation</u> Before the Court	موضوع النزاع المنظور أمام المحكمة
To Bear No Liability On....	لا تتحمل أي مسؤولية تجاه.....
To Bear The Full Liability Of Errors In Design, Execution, Stability And Safety of The Building.	يتحمل المسؤولية كاملة بشأن أي أخطاء في تصميم، وتنفيذ، وأمن وسلامة ورسوخ المبنى.
Breach Obligations	أخل بالالتزامات
Legitimation Claim	دعوى إثبات نسب/ بنوة (بصرف النظر عن ما إذا كان نتاج زواج شرعي أو علاقة غير شرعية)

Legitimacy Claim <i>= Lawful birth - the condition of being born in wedlock - the opposite of <u>Illegitimacy</u> or <u>Bastardy</u></i>	دعوى إثبات شرعية المولد بمعنى لإثبات حصوله في ظل علاقة زوجية شرعية وصحيحة قانونًا.
Bastardy	إنجاب ولد غير شرعي
Bastard = <i>One begotten and born out of lawful wedlock</i>	ابن زنا - ابن سيفاح - ابن غير شرعي
Wedlock	نكاح
<u>Free and clear of Encumbrances, Liens or Obligations</u>	خالص خلوصًا مطلقًا من - غير مُحمل بأي ديون أو رهون أو حجوزات أو أي أعباء مالية.
Explanatory Memorandum	مذكرة تفسيرية
An expression of intent	التعبير عن الإرادة/النية (في القانون)
to Recuse Judge / Arbitrator	يرد قاضي / محكم
The Court Is Applying the Law As It Currently Stands.	المحكمة تطبق القانون بحرفيته وحذافيره.
The Losing Party Protests the Sufficiency of Evidence.	يحتج الطرف الخاسر في الدعوى على عدم كفاية الأدلة.
Hearing Proceedings	وقائع الجلسة
Merits of the Case	موضوع أصل الحق (في دعوى)
For Avoidance of Repetition and Redundancy and Saving the Honorable Court's Precious Time	"منعًا للإطالة وللتكرار وحرصًا على ثمين وقت عدالة المحكمة"
to full faith and credit	مستوفي التصديق والتوثيق والاعتماد الرسمي

Consideration of Case	نظر الدعوى
Lawsuit Consideration Hearing	جلسة نظر الدعوى
Plaintiff in Error	"المدعي بالغلط" (الخصم الذي يستصدر أمرًا بمراجعة الحكم نظرًا لما انطوى عليه من غلط)
Penal Offense	جناح جزاء
The Lawsuit Was Deliberated Before the Court as Legally Recorded Therein.	"تداولت الدعوى أمام المحكمة على النحو الثابت بها قانونًا"
Acceptance of a Lawsuit	قبول الدعوى
Non-Acceptance of a Lawsuit	عدم قبول دعوى
Quittance (Quit (v))	إبراء الذمة من التزامات، ديون، مصروفات.... الخ
Principle of "there should be neither harm nor malice"	قاعدة لا ضرر ولا ضرار
Legal Impediments	موانع قانونية/شرعية
Both parties acknowledge their mutual and sufficient legal capacity to enter into	أقر الطرفان بأهليتهم القانونية للتعاقد
A Certificate of Mortgage Redemption	شهادة فك الرهنية العقارية
To Nonsuit a Case/Lawsuit	شطب الدعوى
To Execute an Agreement	ينفذ اتفاقية
In Form & Substance	من حيث الشكل والمضمون
Allegation of Forgery = To Challenge the Authenticity	الطعن بالتزوير (خاصة التزوير في المستندات)
Denial Of Legal Capacity	انتفاء الصفة القانونية
The Legal Capacity Is Denied	تننفي الصفة القانونية

Accuracy & Clarity	الدقة والوضوح
The Contractor Shall Not Assign The Contract <u>Or Any Part Thereof</u> Or Benefit Or Interest <u>Therein</u> Or <u>Thereunder</u> Without The Prior Consent of The Employer.	يتعهد المقاول بعدم التنازل عن العقد أو أي جزء منه أو أية ميزة أو مصلحة أو حق فيه أو بموجبه دون موافقة مسبقة من صاحب العمل.
All-Inclusiveness	الإحاطة بكل جوانب المعنى
All-Inclusive	شامل جامع
Annex/ Schedule Attached Hereto	الملحق المرفق بهذا "العقد" (مثلا)
Compliance With Law	الالتزام بالقانون
Exhibit	جرز (في قضية)
The Law Promulgated By Decree No.	القانون الصادر بالمرسوم بقانون رقم
To Set Forth the Facts	يعرض الوقائع
To Abide By Licensing Requirements	يلتزم بشروط الترخيص
To Adopt Set of Regulations/ Bylaws Regarding	يقر مجموعة من اللوائح بشأن
The Eligibility Standards For Licence.	معايير الصلاحية/الجدارة/الأهلية اللازمة للحصول على الترخيص.
The Regulations Require That....	تقضي اللوائح بأن...
To Apply For A Licence To Operate Business ...	يتقدم بطلب للحصول على ترخيص لإدارة نشاط
On A Parcel of Land	على قطعة أرض
To Prohibit the Sale and	يحظر بيع واستهلاك....

Consumption of.....	
Ex: <i>The Attorney General Approved the Prohibited the Sale and Consumption of Alcohol</i>	
The Validity of These Sections is Fairly Debatable	صحة هذه المواد خاضعة للجدل والنقاش – متنازع/ مختلف عليها
To File Suit Claiming that	يرفع دعوى مطالباً/ مدعياً أن...
To Challenge the Ban on the Sale of....Alleging that....	يطعن (أمام محكمة الاستئناف) في الحظر المفروض على بيع مدعياً أن
The Supreme Court Crystallized its Approach to...	المحكمة العليا أوضحت نهجها فيما يخص....
But the photocopies submitted by the Plaintiff have not been verified against the relevant originals before the Court	"لكن الصور الضوئية التي قدمها المدعي لم تتم مضاهاتها بالأصول أمام المحكمة"
<i>relevant information</i>	معلومات متصلة بالنزاع
<i>relevant documents</i>	المستندات ذات الصلة (بالنزاع/بالدعوى...)
<i>To Uncover Facts</i>	يكشف الحقائق
<i>The Dispute under consideration by the court/arbitration tribunal</i>	النزاع المنظور أمام المحكمة القضائية/ محكمة التحكيم
وقف/إيقاف/أوقف	
pleas in suspension	مذكرات إيقاف: مذكرات أو دفوع تبدي ما يفيد انعدام الأهلية المؤقت للسير في الدعوى وتلتمس وقفها ريثما يزول العارض.
suspension of right	وقف الحق: حرمان ممارسته مؤقتاً

أنواع الدعاوى والدوائر القضائية

Term	Meaning
Civil Partial	مدني جزئي
Civil Plenary	مدني كلي
Commercial Partial	تجاري جزئي
Commercial Plenary	تجاري كلي
Real Estate Partial	عقاري جزئي
Real Estate Plenary	عقاري كلي
Labor Partial	عمالي جزئي
Restricted Jurisdiction Circuit	الدائرة الجزئية
Sixth Trade Restricted Jurisdiction Circuit	الدائرة الجزئية التجارية السادسة (محاكم دبي)
Labor Plenary	عمالي كلي
Commercial <u>Urgent Matters</u> , <u>Grievance</u> and <u>Injunction Circuit</u>	دائرة المستعجل (الأمر المستعجل) والتظلم والإشكال التجارية
Civil Cases Of Full Jurisdiction.	الدعاوى المدنية الكلية
Civil Cases Of Summary Jurisdiction.	الدعاوى المدنية الجزئية
Commercial Cases Of Full Jurisdiction = "Commercial Plenary"	الدعاوى التجارية الكلية = تجاري كلي
Commercial Cases Of Summary Jurisdiction.	الدعاوى التجارية الجزئية
Real Estate Cases Of Full Jurisdiction.	الدعاوى العقارية الكلية

Real Estate Cases Of Summary Jurisdiction.	الدعاوى العقارية الجزئية
Summary Cases.	الدعاوى المستعجلة
Opposition To Execution = Execution Complications.	إشكالات التنفيذ
Grievances.	التظلم
Eleventh full jurisdiction Trade Circuit	الدائرة الكلية التجارية الحادية عشر
Wakf (Entails)	الوقف
Moslems Pecuniary Status.	أحوال مال المسلمين
Non-Moslems Pecuniary Status.	أحوال مال غير المسلمين
Personal Status–Moslems	أحوال نفس مسلمين
Personal Status-Non-Moslems	أحوال نفس غير مسلمين
Lawsuit	دعوى (مدنية)
To Call Case in Law Court	تحديد موعد لنظر دعوى
Whistle Blower Act	قانون الإبلاغ عن المخالفات
Whistle Blowing Policy	سياسة الإبلاغ عن المخاطر والمخالفات القانونية
Writs Of Performance.	أوامر الأداء
Whereby	الذي بموجبه.... الذي استناداً له.....
*Court-Commissioned Independent Expert = *Court-Appointed Independent Expert	خبير مستقل/ محايد مكلف/ منتدب من المحكمة
To Appoint An Expert	ينتدب خبير

To Perform a Task	يؤدي / ينفذ مهمة
The Expert Task	مهمة الخبير
Roster of Experts	جدول الخبراء
Sworn Expert	خبير محلف
An Expert to Give Evidence	الخبير يثبت....
Limitation of Effect	نطاق السريان
An Enrolled Advocate	محامي مدرج بجدول/ بسجل المحامين
The Penalties Applicable To Legal Entities Convicted For Corruption Under the Law	الجزاءات/ الغرامات المطبقة على الشخصيات الاعتبارية المدانة بتهمة الفساد والرشوة طبقا للقانون
Convicted by a Final Definitive Judgment	
Actionable	مستوجب لإقامة دعوى

المصطلحات القانونية المالية والتجارية والهندسية ذات الصلة

Term	Meaning
Termination of Contract/ Agreement/ Lease/ Articles of Incorporation/ Memorandum of Association	فسخ العقد
Expiration of Contract	انتهاء المدة المقررة للعقد
Upon Termination or Expiration of the Contract	عند فسخ العقد أو انتهاء مدته
The Premises <u>Subject To This Contract</u>	العين موضوع هذا العقد
Maturity Date	تاريخ الاستحقاق

An Interest in Real Property	حصة في عقار
Abolition of Tax	إلغاء الضريبة
Quite Enjoyment	الحياسة الهادئة
Released Unit	الوحدة المعروضة للبيع
abolition of export duty	إلغاء رسوم الصادرات
Completion Certificate	شهادة الإنجاز
Date of Completion	"تاريخ الإنجاز" (تاريخ الانتهاء من تنفيذ أعمال المشروع/ الوحدة العقارية)
Assignment of Interest	تنازل عن حق الانتفاع (في عقار)
To Execute A Document	يحرر مستند
To <u>Collect</u> An Original of Title Deed.	يستصدر/ يستخرج أصل سند الملكية
To <u>Collect</u> Keys For (Villa/ Apartment/ Shop....etc)	يستلم مفاتيح (الفلا/ الشقة/ المحل...)
Event of Default	حالة توقف – حالة تقصير – حالة تعثر
Successors-In-Title	كل من توول إليهم الملكية قانوناً.
Liquidated/Liquidity Damages	تعويض عن أضرار بقيمة نقدية (أضرار مقطوعة)
The Procedures Applicable To...	الإجراءات واجبة التطبيق/المطبقة على
To Whom It May Concern	إلى من يهمه الأمر
Sole Proprietorship	مؤسسة فردية
To Assign A Task To.....	أسند عمل/ مهمة إلى فلان كلف فلان بالعمل
Assets and Liabilities	موجودات ومطلوبات = أصول وخصوم
The Company Engages In Its Activities.....	الشركة تمارس نشاطها.....

Non-Objection Letter	خطاب عدم ممانعة
Non-Objection Certificate	شهادة عدم ممانعة
Certificate of Appointment = Probate = Letter of Probate= Certificate of Appointment of Estate Trustee With a Will: A legal document issued by a Superior Court of Justice confirming that the will filed with the court is the last will of the deceased and that the person named as estate trustee in the will has authority to administer the estate of the deceased person. (Commonly referred to as "letters probate" or "probate".)	شهادة إثبات صحة وصية
on my own behalf	بالأصالة عن نفسي
As Shown By the Papers in the Case of.....	على النحو الثابت في/من أوراق القضية....
Ejari System	نظام الإجارة
Forward Lease Agreement	عقد إيجار منتهي بالتملك
Forward Ejari Agreement	عقد إجارة منتهي بالتملك
Untenantability	عدم صلاحية العين المؤجرة للاستئجار.
Appostille = Apostille An apostille is a certification provided under the Hague Convention of 1961 for authenticating documents for use in foreign countries.	حاشية التصديق - شهادة توثيق (طبقاً لاتفاقية لاهاي 1961)
Attestation	إشهاد
Attestation Applicant	طالب الإشهاد
To Confirm Authenticity Of Signature =	يثبت صحة توقيع.

To Authenticate Signature = To Validate Signature =	
Authentication Of Signature = Signature Validity	إثبات صحة توقيع.
Signature Validity Lawsuit	دعوى صحة توقيع
*Authentication Of A Document = *Confirmation Of Authenticity Of A Document.	إثبات صحة مستند.
Authentication Certificate	شهادة توثيق شهادة تصديق على صحة وثيقة رسمية
Upon The Death Of....	عند وفاة.....
The Court Has Satisfied On Evidence.	أطمانت المحكمة للأدلة.
Fiscal Number = Tax File Number	رقم التعريف الضريبي
Induction of employees	الدليل التعريفي للموظفين بالشركة
Induction of Directors	الدليل التعريفي لأعضاء مجلس الإدارة (بمهام مناصبهم)
To Award A Tender To..... *(The Committee Decided To Award The Tender To....) (Awarding the Tender to...)	يرسي المناقصة على شركة..... ترسية العطاء على.....
Clear Title = Clear Title Deed	سند/صك ملكية خالصة غير متنازع عليها.
Plot No.....Amalgamated Into Plot No.....	قطعة الأرض رقم....التي تم دمجها مع قطعة أرض رقم....
To Amalgamate Shares	يدمج أسهم
Affection Plan	خريطة تخصيص عقار

Assumptions = Obligations	التزامات
Non-Refundable Deposit	تأمين غير مسترد
Translation of a foreign currency	تحويل عملة أجنبية إلى عملة أخرى
Pay To The Bearer	ادفعوا لحامله
Confirmation Of Order	خطاب تعزيز طلب
Add-On (n) To..... add-on software = added to a computer	إضافة إلى.....
In Consideration Of An Amount Of.....	مقابل مبلغ وقدره.....
<u>Concession on Price</u> = a reduction in an amount of money that has to be paid	تنزيل السعر
off-plan sale	"بيع العقارات على الخريطة" "بيع العقارات قيد الإنشاء على الخريطة"
built-up land	أرض مبنية
Security Deposit	تأمين / ضمان
Offering Shares	طرح أسهم
To Invite To Tender	يطرح مناقصة
Public Subscription = Public Offering	اكتتاب عام
To Raise a Loan	يحصل على قرض
Negotiable Shares	أسهم قابلة للتداول
Hold A Full/General Power Of Attorney For...	موكل بموجب توكيل رسمي شامل/عام
To File An Application To Evict	رفع التماساً/قدم طلباً (للمحكمة) لطرده

Tenant Based On/For Non-Payment Of Rent	مستأجر لامتناعه عن دفع الإيجار.
An Eviction Order	أمر بالطرد (من العين المؤجرة)
Non-negotiable Shares	أسهم غير قابلة للتداول
Residence Complex	مجمع سكني
Master Community	المجمع الرئيسي
Declaration of Master Community	إعلان المجمع الرئيسي
Association Of Owners = Association	اتحاد الملاك أو جمعية الملاك (كلاهما يستخدم في الإمارات)
Constitution Of Owners Association	النظام الأساسي لاتحاد الملاك
Fit Out Works	أعمال التشطيب (في مبنى)
Refurbishment Works	أعمال التجديد (في الديكورات وخلافه)
Escrow Account	حساب ضمان معاملات عقارية
Building Grounds	أساسات المبنى والمساحات المحيطة به والتابعة له.
Common Property	الملكية المشتركة (المشاع)
Jointly Owned Property Development (JOPD) Law	قانون التطوير العقاري لعقارات الملكية المشتركة.
Master Developer	المطور العقاري الرئيسي
Common Use Facilities	المرافق المشتركة
Master Plan	خريطة التصميم الرئيسية
Concept Design	نموذج التصميم
Entertainment Complex	مجمع ترفيهي
Joint Buyer	المشتري الشريك

Sole Buyer	المشتري الفرد
In His Personal Capacity And On Behalf Of....	بالأصالة عن نفسه وبالنيابة عن....
Adjoining Lands	الأراضي المجاورة
Return Air Ticket	تذكرة طيران ذهاب وعودة
Remuneration Against Overtime	أجر ساعات العمل الإضافية
Senior Management Positions	مناصب إدارية عليا
Reconsideration Period	فترة العدة
Jointly and Severally	بالتكافل والتضامن
Grievous Unfairness	غبن فاحش
To Come Under Grievous Unfairness	تعرض لغبن فاحش
Unrightfully = Unlawfully	بدون وجه حق
Via International Courier	عن طريق البريد السريع الدولي
Extract	مستخرج رسمي
Labor Card	بطاقة عمل
Addendum of Amendment to an Agreement/a Contract	ملحق تعديل اتفاقية/عقد
Tenure	حيازة الملكية العقارية
Production Inspection	فحص المنتجات
ID No.	رقم تعريفى
On the Specified Date	في الموعد المحدد
Written Assurance	تعهد مكتوب
<i>In Pursuit Of Its Purposes/Objectives, The Company Shall Be Entitled To.....</i>	في معرض قيامها بأغراضها (سعيًا لتحقيق أغراضها)، يحق للشركة.....

A Resolution <u>Passed</u> By Shareholders.	قرار صادر من المساهمين
A Resolution <u>Adopted</u> By Shareholders.	قرار اتخذه المساهمون
Change In Capital	تعديل رأس المال
Payments Encashment	صرف/قبض/استلام المستحقات
The Entitlement Shall Expire On.....	الأحقية تنتهي في.....
The Approved Food Supply Ration.	الحصة التموينية المقررة
Mandatory Standard Specifications of Foodstuffs.	المواصفات القياسية الإلزامية للمواد الغذائية.
To Summon A General Assembly/Meeting To Be Held	يدعو الجمعية العمومية للانعقاد
To Summon the Shareholders to	يدعو المساهمين لـ
Summon For a Debt	ينذر بدفع دين
Chevisance	مصالحة على دين. اتفاق بين دائن ومدين. كسب غير مباشر بطريق المراباة. صفقة غير مشروعة قوامها الربا. عقد غير مشروع.
Legatee	الوارث بموجب وصية/ الموصى له
Residence Permit	تصريح الإقامة
Residence Document	بطاقة الإقامة
MEP Works = Mechanical, Electrical, Plumbing Works	الأعمال الميكانيكية والكهربائية وأعمال السباكة
WBS = Work Breakdown	هيكل تقسيم العمل

Structure	
To Verify Integrity of the Data. Verification of Data Integrity	يتحقق من سلامة البيانات. التحقق من سلامة البيانات.
To Disburse Food Supplies.	صرف المواد التموينية.
Dilution	زيادة عدد الأسهم بإصدارات جديدة
Denominations of Shares	فئات الأسهم
Denomination of Share	القيمة الإسمية للسهم
domanial money collection	تحصيل الأموال الأميرية
Support Services	خدمات الإسناد
Retail Unit	الوحدة (العقارية) التجارية
Lettable Area of Building	المساحة المخصصة للتأجير في المبنى
Post-dated Cheques	شيكات مؤجلة الدفع
The Cheque is Crossed	الشيك مسطر بعبارة
Destroying Documents	إعدام/إتلاف المستندات
Core Trading Hours	ساعات العمل الرسمية
Rent Commencement Date	تاريخ بدء سريان مدة الإيجار
Holding Over	استمرار المستأجر في شغل العين المؤجرة رغم انتهاء عقد الإيجار
Time of Essence	الزمن جوهر العقد وروحه (مدة العقد)
Grant of Lease	تحويل حقوق التأجير بموجب عقد الإيجار
Possession	*حيازة
To Take Possession	*يستحوذ - يُمكن من حيازة
Real Estate Allocation	تخصيص عقارات
Technical and Financial Capacity	القدرة الفنية والمالية
PossessedWith Intent To	حاز.....بنية الترويج

Distribution	
The Second/First Party Shall Solely Assume Full Responsibility For.....	الطرف الثاني/الأول يكون وحده مسئولاً مسئولية كاملة عن.....
Principal Loan	أصل القرض
To Draw Down A Loan	يسدد أقساط قرض
Preferred Mortgage	الرهن الممتاز
Security Interest	حق ملكية الرهنية (حق ملكية الضمان)
Commonhold Unit	"الوحدة العقارية المملوكة ملكية مشتركة"
In Reply To	رداً على....
"Shell Bank": is a financial term that describes a financial institution that does not have a physical presence in any country.	لبنك الوهمي وهو مصطلح يرد بكثرة في أي نص يتحدث عن مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب
Kindly, Be Informed That – Kindly Be Advised That	نفيدكم بأن – نحيطكم علماً بأن
Technical Checker	مدقق فني
The Registered Agent	الوكيل المعتمد
Material & Moral Rights	الحقوق المادية والمعنوية
Statute-Barred Debt = Time-Barred Debt	دين متقادم قانوناً (دين سقط بالتقادم قانوناً)
The Parties Obligations Are Barred By Time.	تسقط التزامات الطرفين المتعاقدين بالتقادم (في العقود)
No claim shall be barred by a statute of limitations.	لا تسقط المطالبة بالتقادم قانوناً.

Lapse of right	سقوط الحق بالتقادم.
Statute of Limitation	قانون السقوط بالتقادم
Limitation	"المدة القانونية المقررة لرفع الدعوى" (بحيث إذا لم ترفع خلالها سقط الحق في رفعها قطعاً [نظام الشركات])
Title by Limitation	" <u>الحق المكتسب بالتقادم</u> " (الحق في الملكية أو في المال المكتسب نتيجة قعود الغير عن المطالبة به قانوناً خلال المدة التي يحددها القانون لذلك وينقضي بانقضائها حق المطالب في المطالبة)
Limitation of Action	"التقادم المسقط للدعوى"
The Lawsuit Was Barred By Statute of Limitations. Ex: The Lawsuit Was Barred By the Two Year Statute of Limitations. Ex: The Lawsuit Is Barred By Code of Civil Procedure Section No. 337	الدعوى سقطت بالتقادم قانوناً.
To Drop A Lawsuit	يحفظ الدعوى (تعليق الدعوى)
Grace Period Days of Grace	فترة سماح فترة سماح - مهلة (سداد كمبيالة)
Senior Director of the Department of Real Estate Development Escrow Accounts	"مدير أول إدارة حسابات ضمان التطوير العقاري"

We Extend You Best Regards	نهدىكم أطيب التحيات
We Extend You An Invitation	نوجه إليكم الدعوة
Thank You For Your Continued/Constant Support and Cooperation	نشكر لكم تعاونكم ودعمكم الدائم
The Relevant Authorities	الجهات المعنية
I Submitted An Urgent Claim For / On.....	تقدمت إليكم بطلب عاجل بشأن / لأجل...
To Revoke A Power of Attorney	يلغى توكيل رسمي
This Certificate Is Not Valid If It Is Removed Or Altered In Any Way Whatsoever	أي حذف أو شطب أو تحوير في هذه الشهادة يؤدي إلى إلغائها واعتبارها باطلة.
A Lawsuit Considered At Hearing.....	دعوى منظورة بجلسة.....
Redemption of Shares	استهلاك الأسهم
Authorized Shares	الأسهم المصرح بها
Forfeiture of Shares	"سقوط الحق في تخصيص أسهم"
Alteration of Capital	تعديل رأس المال
Upward Mobility	الترقى (في العمل)
Dissociation	التخارج
Authorized Signatories	المفوضون بالتوقيع
Relieve From Responsibility	يعفي من المسؤولية
Long Stop Date	تاريخ التسليم بعد فترة تمديد أولية (تسليم عقارات)
Ultimate Stop Date	آخر موعد للتسليم بعد فترة تمديد نهائية.
to take precautionary measures	يتخذ إجراءات احتياطية/احترازية
To hand over documents/papers	يسلم مستندات

<i>To receive documents/papers</i>	يستلم مستندات
Upon Request Of.....	بناءً على طلب.....
An Extract of Individual Civil Record	صورة عن قيد مدني فردي
Surname	الكنية - النسبة - اللقب
Elected Domicile	المحل المختار
Reputation of Product	شهرة المنتج
Establishing Reputation of Product	ترسيخ/تعزير شهرة المنتج
Reputation of Product Is On The Rise.	شهرة المنتج آخذة في الازدياد
Community Outreach Program	برنامج للتوعية المجتمعية
Multi-Purposes Showroom	صالة عرض متعددة الأغراض
Prior Written Consent	موافقة كتابية مسبقة
Trans-shipment	نقل البضائع من سفينة إلى أخرى
Cause Damage To	يضر بـ
Any Damages Caused To	أي أضرار تلحق بـ
A Certificate of Discharge	شهادة براءة ذمة (من دين)
Resolution <u>Passed</u> By....	القرار الصادر عن...
Bank Guarantee Conditional Upon....	ضمان بنكي مشروط بـ.....
Handover Certificate	شهادة استلام (مشروع عقاري)
The Documents Submitted in Support of the.....	المستندات المقدمة لإثبات/ لتأييد..
To Submit a Document/ Objection	يقدم مستند/ اعتراض
Supplemental Expert Report	تقرير الخبير التكميلي
To Reduce Penalty	يخفض الغرامة
Unlawfully	بدون وجه حق

Procedures of registration	إجراءات التسجيل
To Perform Procedures For Registration/ Accounting....	اتخاذ إجراءات التسجيل/ المحاسبة
Last Will & Testament	الوصية الأخيرة
Beneficiaries	المستفيدون من الوصية (الموصى لهم)
A Man of Sound Disposing Mind and Memory.	يتمتع بكامل قواه العقلية
Not acting under duress, menace, fraud, or undue influence of any person.	لست واقعًا تحت إجبار أو تهديد أو خداع أو أي تأثير غير مشروع من أي شخص.
Codicil	ملحق وصية
Heretofore	فيما سبق - حتى الآن
Testator	تارك الوصية (المورث)
Executor	منفذ الوصية
Testamentary Dispositions	تصرف في الممتلكات بموجب وصية
Corporate Governance	حوكمة الشركات (الإمارات)
Orientation of Employees/Members	تعريف (موظفين/ أعضاء) بنشاط الشركة.....
Orientation Program	برنامج التهيئة المبدئية للعاملين
Company limited by shares	شركة توصية بسيطة
Disclosure of Material Transactions	الإفصاح عن المعاملات الجوهرية
Debt Policy	سياسة الدين
Code of Professional Conduct = Code Of Ethics	قواعد السلوك المهني

Institutions <u>Affiliated to the Ministry.</u>	المؤسسات <u>التابعة</u> للوزارة
Ameliorative Steps	خطوات تحسينية
A Work Environment Characterized By	بيئة عمل تتميز بـ
<u>Cost-effectiveness</u> of operational and financial performance.	اقتصادية الأداء التشغيلي والمالي
Cost-Effective	اقتصادي – عالي المردود
Tenure of Board of Directors Membership	مدة عضوية مجلس الإدارة
The Board shall <u>remain in office</u> until its tenure expires	يظل المجلس قائماً حتى تنتهي مدة توليه.
Member's Capacity Of Independence Is Denied	تنتفي صفة استقلالية العضو.....
The Board Chairman Should Meet the Following Characteristics:	رئيس المجلس يجب أن يتحلى بالموصفات التالية:
to act in his place and stead	يقوم مقامه ويعمل بالإنابة عنه
<i>to act in the place and stead of the Chairman</i>	ينوب عن رئيس مجلس الإدارة ويقوم مقامه.
Reach Full Retirement Age	بلوغ سن التقاعد
Work Injury Compensation	تعويض إصابة العمل
<i>Poor Performance and Lack of compliance</i>	ضعف الأداء وعدم الالتزام
<i>Disbandment of Board of Directors</i>	حل/ إلغاء مجلس الإدارة
<i>Disbandment of Ministerial Committee</i>	حل/ إلغاء/ فض لجنة وزارية
<i>Orientation Program for the Company</i>	البرنامج/ التدريب التعريفي للشركة.

key indicators of performance	مؤشرات الأداء الرئيسية
Credit-Worthiness (To Carry Out Credit-Worthiness Checks)	الملاءة المالية - متانة المركز المالي - تقييم سلامة الائتمان (التحقق من...)
Electronic Clearing System	نظام المقاصة الإلكترونية (بالبنوك)
Incentives Structure	هيكل الحوافز
Debit Advice	إشعار خصم (مدين)
The Cheque Is Drawn On Bank....	الشيك مسحوب على بنك....
The Cheque has been Returned Unpaid For Insufficient Funds	تم رد الشيك لعدم كفاية الرصيد
The Cheque has been Bounced For Insufficient Funds	تم رد الشيك لعدم كفاية الرصيد
A Bounced Cheque	شيك مسترد لعدم كفاية الرصيد
Incompatible Signature	توقيع غير مطابق
Condominium	مجمع سكني
Infringement of Intellectual Property Rights	انتهاك حقوق الملكية الفكرية والتعدي عليها.
Deduction of Installments	تنزيل الأقساط
To Take Over the Goods	يستلم البضائع
Obligatory Nature of Fulfillment of the Contract	إلزامية تنفيذ العقد
<u>Terms of Reference</u>	صلاحيات واختصاصات
Ex: Terms of Reference of the Board of Directors.	* (صلاحيات واختصاصات مجلس الإدارة)
<u>Terms of Reference of the</u>	مهام واختصاصات رئيس مجلس الإدارة:

Board Chairman:

- 1- To Call For BOD Meetings;
- 2- To Supervise and Approve the Agenda of the BOD Meetings and Issues for Discussion During the Meeting;
- 3- To Start the Discussion in BOD Meeting;
- 4- To Ensure that the Available Information Required by the BOD Members Related to the Issues Under Discussion is Adequate and Correct;
- 5- To Supervise the Flow of Discussion in the BOD Meeting and Ensure that the Issues have been Discussed Effectively and in a Suitable Time;
- 6- To Encourage Members of the BOD to Attend All the BOD Meetings and the Meetings of the Committees Emerging From the BOD, to Ensure that are Sharing their Missions and Responsibilities in an

- 1- الدعوة لحضور اجتماعات مجلس الإدارة؛
- 2- الإشراف على جدول أعمال المجلس والموضوعات المطروحة للمناقشة في الاجتماع والموافقة عليها.
- 3- افتتاح جلسات المجلس.
- 4- التحقق من أنه قد تم على الوجه الأكمل توفير جميع المعلومات التي طالب أعضاء المجلس بتوفيرها.
- 5- الإشراف على سير أعمال المجلس والتحقق من مناقشة الموضوعات المطروحة على نحو فعال وفي الوقت المناسب.
- 6- حث أعضاء مجلس الإدارة على حضور جميع اجتماعات المجلس واللجان المنبثقة عنه، وتشاركهم جميعاً على نحو فعال في تنفيذ مهامهم ومسئولياتهم، وتشجيع العلاقات البناءة بين أعضاء المجلس.
- 7- توقيع القرارات الناتجة عن اجتماعات المجلس.

<p>Effective Manner and to Promote Positive Relationships Among BOD Members; 7- To Sign the BOD Resolutions;</p>	
<p><u>One-Stop</u> Real Estate Solutions</p>	<p>الحلول العقارية المتكاملة</p>
<p>International Bank Account Number (IBAN)</p>	<p>رقم الحساب المصرفي الدولي</p>
<p>Re-entry</p>	
<p>Financial Irregularities</p>	<p>مخالفات مالية</p>
<p>Superannuation</p>	<p>مبلغ المعاش (المتقاضى من شركة/صاحب العمل)</p>
<p>Pension</p>	<p>مبلغ المعاش (المتقاضى من الحكومة /أو من شركة)</p>
<p>Age of Superannuation</p>	<p>سن التقاعد</p>
<p>Superannuation Fund</p>	<p>صندوق المعاشات</p>
<p>To Superannuate =</p>	<p>يحيل إلى التقاعد/ يتقاعد</p>
<p>To Retire (From)</p>	
<p>Slander, Defamation and Misrepresentation</p>	<p>القذف والتشهير وتشويه السمعة وتحريف الحقائق والكذب والافتراء</p>
<p>The figures clearly show that....</p>	<p>الأرقام تبين/ تبرهن على أن....</p>
<p>Bespoke</p>	<p>حسب الطلب – حسب طلب العميل</p>
<p>Re-entry</p>	<p>استرداد حيازة: استرداد المالك لحيازة ملكه المؤجر إذا تخلف المستأجر عن دفع الأجرة المتفق</p>

	عليها أو أخل بشروط الإيجار.
Filing an Expert Report	إيداع تقرير الخبير (لدى المحكمة/ في ملف الدعوى)
The Documentary Cycle	الدورة المستندية
Package	باقة المزايا (المرتب وملحقاته)
Your <i>Eligibility</i> for Subsidies	أحقيتك للدعم/للإعانات الحكومية
Eligible For Health Insurance Coverage	مستحق للغطاء التأميني الصحي.
The Employee Is Eligible For Performance Incentives/Bonus	الموظف يستحق حوافز/ومكافآت على حسن الأداء الوظيفي.
I Have Hereunto Set My Hand and Affix My Seal of Office.	أضع أدناه توقيعى وختم مكتبى.
Bears the Seal/Stamp	يحمل ختم/طابع
The Apostille/or Legislation Certificate Only Confirms That The Signature, Seal or Stamp on the Document Is Genuine.	حاشية التصديق هذه أو شهادة التوثيق هذه تثبت فقط صحة التوقيع أو الختم أو الطابع المبين على المستند.
Consular Section	الشعبة القنصلية
We Certify the Stamp and Signature of Our Embassy/Consulate At.....	نصادق على صحة ختم وتوقيع سفارتنا/قنصليتنا في....دون تحمل الوزارة أية مسؤولية تجاه المحتويات
No Responsibility For the Contents	
The Foreign & Commonwealth Office	وزارة الخارجية البريطانية
The <i>Ministry of Labor</i> reviews and <u>authenticates</u> employment	وزارة العمل تنظر في "عقود العمل" وتصدق عليها.

<i>contracts.</i>	
End-of-Service Benefit	مكافأة نهاية الخدمة
Arbitrary Dismissal =	فصل تعسفي من العمل
Unfair dismissal =	
Wrongful dismissal	
To Take all necessary actions against	يتخذ جميع الإجراءات اللازمة ضد
In The Custody Of....	في عهدة...
The Purchaser Has Failed To Pay...	توقف المشتري عن السداد
Failure To Pay	التوقف/ التخلف عن السداد
Notarial Register	سجل التوثيق
Declaration of	إقرار تنازل عن ملكية حصص
To Trade In Services	الاتجار في الخدمات
Parcel of Land	قطعة أرض
To Circumscribe Building Plans	يرسم خرائط المبنى- يحدد تخوم/ يعين حدود المبنى على الخريطة
To Inflict Severe Injuries	أوقع/أنزل الأذى/الضرر بفلان/ بكذا.....
To Inflict Damage On.....	ألحق الضرر بفلان أصاب كذا بالضرر
Demurrage	رسوم الأرضية
Receipt Voucher	سند قبض
Goods on demurrage	بضاعة لم تسلم، معلقة على رصيف الميناء.
This Is A Computer Generated Document and Doesn't Require	هذه الوثيقة مستخرجة من الحاسب ولا تتطلب توقيع

a Signature	
He shall Answer for the Debt	عليه أن يحمل تبعة الدين.
The Defendant <u>Is Indebted To</u> the Plaintiff <u>For</u> an Amount of Money.	ترصد في ذمة المدعى عليه مبلغ كذا للمدعي.
Heavily Indebted	مئقل بالديون
Employee/Workers/Laborers Entitlements	مستحقات العاملين
annual leave allowance	بدل أجازة سنوية
Annual Leave Entitlements	مستحقات الأجازة السنوية
Owing on the Loan (unpaid = due for payment)	مستحقة على القرض (واجبة السداد على القرض)
Owing	مستحق الدفع
He Owes Money To the Company = He Owes the Company 1000\$	هو يدين بمبلغ للشركة
independent legal entity and financial disclosure	شخصية اعتبارية وذمة مالية مستقلة
THIS PASSPORT IS VALID FOR ALL COUNTRUES EXCEPT WHERE THE CONRRARY IS STATED.	هذا الجواز صالح للسفر إلى كل دول العالم إلا ما يُستثنى
profits generated from the project	الأرباح التي يدرها المشروع الأرباح التي تُجنى من المشروع
Patrimonial Assets	عناصر الذمة المالية
To Comply With Contractual Obligations Toward....	يلتزم بما عليه من التزامات تعاقدية تجاه....
fails to comply with the	لم يلتزم ببنود الاتفاقية

provisions of the Agreement	
Land-Surveyor	خبير هندسة مساحة
To Lift Lien	فك الرهن على الأموال
Nominal Fees	أتعاب رمزية
Incident Initiator	المتسبب في حادث
Grantor= Principal = Client	الموكل (بموجب توكيل رسمي)
In Faith and Testimony Whereof = In Testimony Whereof	وتصديقاً وإشهاداً على ما تقدم (في إقرارات الكاتب العدل)
The Fledging Countries/States Or The Fledgling Countries/States	الدول الناشئة
Public Charge	عالة على المجتمع
This law is supplemented by Ministerial Resolutions	هذا القانون أُلحق به قرار وزاري.
A Full Range of Banking Services	باقة متكاملة من الخدمات المصرفية
HVAC (heating, ventilating, and air conditioning)	أنظمة التكييف والتهوية والتسخين
Acting In The Capacity Of.... = Acting In His Capacity As.....	يعمل بصفته
Submittals	طلبات اعتماد مستلزمات البناء والإنشاء.
Shop Drawings	الرسومات التنفيذية
<i>Foreign Object Damage (FOD)</i>	الأضرار الناتجة عن الأجسام الغريبة (الطائرات/الطيران)
Reseller	موزع
Entire Agreement	الجب والحلول:

	مفهوم الجب والحلول يقضي بأن تشتمل الاتفاقية على اتفاق جامع شامل بين طرفيها حيث تبطل وتحل محل كل الاتفاقات والعقود والعروض والتفاهات السابقة عليها سواء كانت شفوية أو مكتوبة ولا يمكن تغييرها أو تعديلها أو تعطيلها أو فسخها إلا بموجب اتفاق مكتوب وموقع من كلا الطرفين.
Events that Constitute Force Majeure	الحالات التي تشكل حالات القوة القاهرة.
To Abide By Procedures	يلتزم بإجراءات
To Comply With Conditions	يلتزم بشروط
Conditions Dictated By....	الشروط التي أملاها.....
In Their Individual and Corporate Capacities	بصفتهم الشخصية والاعتبارية.
The state took the homes by <u>eminent domain</u> to build the new road.	وضعت الدولة يدها على المنازل بموجب "حق نزع الملكية للمصلحة العامة
Loss Adjustors	محكمون (في المجال الهندسي والمساحة)
Surveyors	معاينون – مساحون
M.O. (Ministry Of) Justice Charter Engineer	مهندس خبير جدول بوزارة العدل
Under the Will, He Requested that his Body be Cremated	أوصى أن تُحرق جثته
Time Horizon	النطاق الزمني (مجال الاستثمارات)
Desire <u>to Assign Works</u> to Sucontractor	يرغب في إسناد الأعمال لمقاول من الباطن
CDD: Customer Due Diligence	العناية الواجبة بالعملاء (التعرف على هوية العميل والمستفيد الحقيقي والتحقق منها والمتابعة المتواصلة للعمليات التي تتم

	في إطار علاقة مستمرة بالإضافة إلى التعرف على طبيعة العلاقة المستقلة فيما بين البنك والعميل والغرض منها)
KYC: Know Your Customer	اعرف عميلك
Conditions To Be Met By The Manager.	الشروط الواجب توافرها في المدير
Custodian	أمين الاستثمار/ أمين الصندوق
The Company In Brief	نبذة عن الشركة
Financial <u>Strength</u> <u>Rating</u> Has Been <u>Upgraded</u> To	تم رفع تصنيف قوة البنك المالية (الملاءة المالية)
The Board of Directors Consists of - ---Members	يتألف مجلس الإدارة من ... أعضاء
Chairman & Independent Managing Directors	رئيس مجلس الإدارة والعضو المنتدب المستقل
International Accounting and Auditing Standards and Generally Accepted Accounting Principles	معايير المراجعة والمحاسبة الدولية والمفاهيم المحاسبية المتعارف عليها
I Cann't Wait For Unlimited Period	لا يمكنني الانتظار إلى ما لا نهاية (في المراسلات)
Brought Forward	رصيد مرحل (في كشوفات الحسابات)
Inward Remittance	حوالة واردة
Scope of Services Provided/Offered By...	نطاق الخدمات التي تقدمها....
To Extend or Abridge the Prescribed Period of Time	يتمد المدة المقررة أو يقلصها/يختزلها.
Without Showing Sufficient Cause	دون تقديم عذر مقبول
Debit Our Account With You	قيد المبلغ على حسابنا طرفكم
Cheque Return Memo	إشعار شيك مرتجع
to schedule an urgent meeting	يحدد موعد لاجتماع عاجل
SCADA = Supervisory Control and Data Acquisition	نظام الإشراف والمراقبة وجمع البيانات
<u>Fall Within the Remit</u> of the	يندرج ضمن نطاق

Manager	اختصاصات/صلاحيات/سلطات...
The Decisions are <u>Outside the Remit of the Committee</u>	القرارات لا تدخل ضمن نطاق اختصاص اللجنة.

أسماء هيئات وشركات في الإمارات والدول العربية

National Center For Documentation & Research	المركز الوطني للوثائق والبحوث
Ministry Of Presidential Affairs	وزارة شؤون الرئاسة
Securities & Commodities Authority	هيئة الأوراق المالية والسلع
WRM = Western Region Municipality	بلدية المنطقة الغربية (أبو ظبي)
The Annex Building	المبنى الملحق
VO = Variation Order	أمر التغيير
APC	مركز الحماية التلقائي
Dheeraj & East Coast LLC	شركة ديراج آند إيست كوست
Real Estate Regulatory Agency	مؤسسة التنظيم العقاري
CID = Criminal Investigation Department	قسم التحقيقات الجنائية إدارة البحث الجنائي
Serene Business Center Dubai	مركز/مراكز سيرين لخدمات رجال الأعمال
Düsseldorf Business Point	دوسلدورف بزينس بوينت (مجمع دوسلدورف التجاري)
Oceana Gulf Contracting LLC Construction For Future	شركة أوشينا جالف للمقاولات ذ.م.م.

	بناء للمستقبل
Al Habtoor Engineering Enterprises Co. LLC	شركة الحبتور للمشاريع الهندسية (لميتد)
Put and Call Options	الخيارات الثنائية (خيارات البيع، خيارات الشراء)
GCC Accreditation Center	مركز الاعتماد الخليجي
Government of Dubai Legal Affairs Department	دائرة الشؤون القانونية لحكومة دبي
Hashemite Kingdom of Jordan	المملكة الأردنية الهاشمية
Technical and Vocational Education and Training (TVET) sector.	قطاع التدريب والتعليم المهني والتقني (الأردن)
Employment and Vocational and Technical Education and Training (E-TVET)	
National Center for Human Resources Development (NCHRD)	المركز الوطني لتنمية الموارد البشرية
Qatar Federation For Karate	الاتحاد القطري للكاراتيه
DUBAILAND	دبي لاند
Dubai Properties Group	مجموعة دبي للعقارات
Government Dubai Land Department	"دائرة الأراضي والأماك التابعة لحكومة دبي"
Dubai Land Department	"دائرة الأراضي والأماك بدبي"
Judicial Department	"دائرة القضاء"
Circuit	"دائرة قضائية"
Dubai Multi-Commodities Center Authority (DMCC)	سلطة مركز دبي للسلع المتعددة

JLT Free Zone = Jumeirah Lakes Towers Free Zone	أبراج بحيرات الجميرا – المنطقة الحرة
Dubai Real Estate Corporation	مؤسسة دبي العقارية
General Commission For Taxes	الهيئة العامة للضرائب
South Oil Company	شركة نفط الجنوب
Galadari Advocates & Legal Consultants	كلداري محامون ومستشارون قانونيون
Paul Robert Appleton (Liquidator)	بول روبرت أبلتون (مصفي)
Emirates Advocates & Legal Consultants	الإمارات للمحاماة والاستشارات القانونية
Dubai International Financial Centre (DIFC)	مركز دبي المالي العالمي
Dubai Investment Park	مركز دبي للاستثمار
Dubai International Arbitration Center (DIAC)	مركز دبي للتحكيم الدولي (دياك)
EHSMS= Environmental Health and Safety Management System	"نظام إدارة البيئة والصحة والسلامة"
Real Estate Grievances Committee	"لجنة التظلمات العقارية"
Abu Dhabi United Group for Development and Investment	مجموعة أبو ظبي المتحدة للاستثمار والتطوير
Business Bay	الخليج التجاري
In Bur Dubai Police Station	دائرة مركز بر دبي
Execution Department of Dubai Courts	دائرة التنفيذ بمحاكم دبي
Deyaar Development PJSC	ديار للتطوير ش.م.ع. (شركة مساهمة عامة)
Dubai Technology and Media Free Zone Authority	سلطة منطقة دبي الحرة للتكنولوجيا والإعلام
Zoning Authority	هيئة التخطيط ورقابة التطوير

	العمراني
Recreational Area	مجمع ترفيهي
Courts Department	دائرة المحاكم
His Highness (H. H.) The Ruler's Court	ديوان سمو الحاكم
Arabian Ranches Gold Club	نادي المربع العربية للجولف في دبي
Rent Dispute Settlement Committee	لجنة فض المنازعات الإيجارية
Creative City, Fujairah Culture & Media Authority,	مدينة الإبداع التابعة لهيئة الفجيرة للثقافة والإعلام
أهم المؤسسات الحكومية في دبي والإمارات	
Department of Economic Development (DED)	
Department of Finance	
Department of Tourism & Commerce Marketing (DTCM)	
Dubai Chamber	
Dubai Customs	
Dubai Smart Department	
Dubai Government Human Resources Department's	
Dubai Trade	
Financial Audit Department	
Union Supreme Court	المحكمة الاتحادية العليا (الإمارات)
Dubai Police General Headquarters	القيادة العامة لشرطة دبي
General Department of Investigation	إدارة التحقيقات الجنائية
General Department of Criminal Investigation	الإدارة العامة للتحريات والمباحث الجنائية
Department of Personal Matter Status-Family Guidance and Reformation	إدارة الأحوال الشخصية – الإصلاح الأسري
General Department of Forensic Science	الإدارة العامة للأدلة الجنائية وعلم

and Criminology	الجريمة.
<i>International Media Production Zone (IMPZ)</i>	المنطقة العالمية للإنتاج الإعلامي
Chief Judge of Dubai Courts of First Instance.	رئيس محاكم دبي الابتدائية
Anti-Economic Crime Department	إدارة مكافحة الجرائم الاقتصادية
The Directorate General of the Banking and Credit Control (Iraq)	المديرية العامة لمراقبة الصيرفة والائتمان
<i>MABANI STEEL LLC</i>	شركة المباني للحديد ذ.م.م.
A Police Patrol	دورية شرطة دورية أمنية
<i>Al Dhaheri International Advocates & Legal Consultants</i>	الظاهرى الدولية للمحاماة والاستشارات القانونية
<i>Section of Settlement and Reconciliation of Labor Disputes</i>	قسم تسوية المنازعات العمالية

مصطلحات الميزانيات والقوائم المالية

Term	Meaning
Financial Statements	القوائم المالية
Independent Auditor's Report to the Shareholders of.....	تقرير مراقبي الحسابات المستقلين الموجه إلى حضرات السادة المساهمين في الشركة
Consolidated Statement of Financial Position	بيان المركز المالي المجمع
Statement of Financial Position = Balance Sheet	بيان المركز المالي
Consolidated Income Statement	بيان الدخل المجمع
Consolidated Statement of	بيان الدخل الشامل المجمع

Comprehensive Income	
Consolidated Statement of Changes in Equity	البيان المجمع للتغيرات في حقوق الملكية
Consolidated Statement of Cash Flows.	البيان المجمع للتدفقات النقدية
Notes to Consolidated Financial Statements	إيضاحات حول البيانات/القوائم المالية المراجعة
	مسئولية مراقبي الحسابات
	رأي مراقبي الحسابات
Report On Legal and Regulatory Requirements.	تقرير حول الشروط القانونية والرقابية
	الموجودات/ الأصول
	الأرصدة لدى البنوك والنقد
	مدينون ومدفوعات مقدماً
	عقارات محتفظ بها للمتاجرة
	استثمارات متاحة للبيع
	استثمارات في شركات زميلة
	عقارات استثمارية
	عقارات ومعدات
	المطلوبات
	حقوق الملكية
	دائنون ومصروفات مستحقة
	قروض وسلف تحتسب عنها فائدة
	سندات
	حقوق الملكية الخاصة بمساهمي الشركة الأم
	رأس المال
	علاوة إصدار الأسهم

	أسهم الخزانة (أسهم خزينة)
	احتياطي قانوني
	احتياطي اختياري
	احتياطي أسهم خزينة
	التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة
	احتياطي تحويل عملات أجنبية
	احتياطي خيارات شراء أسهم للموظفين
	أرباح مرحلة
	الحصص غير المسيطرة
Peer Review	مراجعة مدققين قانونيين بشكل دوري لشركة تدقيق من حيث التزامها بنظام رقابة الكفاءة.

مصطلحات الحوكمة

Term	Meaning
Corporate Governance	الحوكمة
Staff Bye-Law	لائحة الموظفين
Rules and Standards Of Corporate Governance	قواعد ومعايير الحوكمة
Applying Rules and Standards Of Corporate Governance	تطبيق قواعد ومعايير الحوكمة
To <u>Comply</u> With Resolution <u>Passed</u> By Board of Directors	الالتزام/التقيد/الامتثال بالقرارات الصادرة عن مجلس الإدارة.
To Abolish Resolution	يبطل/يعطل/يلغي قرار
Overviews of Practical Experience of Members of the Board of Directors	السيرة الذاتية لأعضاء مجلس الإدارة

Attendance Percentage of Directors in BOD Meetings	نسبة حضور الأعضاء في اجتماعات المجلس
Nomination Committee	لجنة الترشيحات
Tender Committee	لجنة المناقصات
Capital Structure	هيكل رأس المال
The Company Legal Structure	الهيكل القانوني للشركة
Independent BOD Member	عضو مجلس إدارة مستقل
First-Degree Relative	قريب من الدرجة الأولى
Stakeholders	الأطراف المعنية – أصحاب المصالح
Sister Company	الشركة الشقيقة
Allied Company	الشركة الحليفة
Cumulative Voting	التصويت التراكمي
Higher Authority	الهيئة العليا
Duration of the Company	مدة الشركة
Indivisible Shares	أسهم غير قابلة للتجزئة
The BOD <u>Ratify</u> and <u>Affirm</u> Each and Every Actions	يصادق مجلس الإدارة على تصرفات...
The BOD <u>Adopted</u> Resolution No.	أقر المجلس القرار رقم
The Board of Directors Approved the Policy	اعتمد مجلس الإدارة السياسات
These Articles of Association Shall be Lodged and Published In Accordance With the Law.	يودع هذا النظام الأساسي وينشر طبقاً للقانون

مصطلحات منظمة الفاو

International Food Policy Research Institute (IFPRI)	المعهد الدولي لبحوث السياسات الغذائية (إفبري)
United Nations Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA)	لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا (الإسكوا)
United Nations Development Programme (UNDP)	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
The FAO Aquaculture Branch (FIRA)	دائرة تربية الأحياء المائية/ منظمة "فاو"
NENA Region = Near East & North Africa	منطقة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا
Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)	منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (أويكد)

مصطلحات التحكيم

Arbitration Proceedings	دعوى تحكيم
Arbitration/Arbitral Proceedings	إجراءات التحكيم
Arbitral Tribunal	هيئة/محكمة التحكيم
The Honorable Arbitral Tribunal	هيئة التحكيم الموقرة
Pleadings: A Pleading is a document where	مذكرات التحكيم

a party sets out his case for arbitration proceedings.	
Claimant	المحتكم
Respondent	المحتكم ضده
Respondent's Answer	مذكرة رد المحتكم ضده
Proceedings	الدعوى (التحكيم)
Closing Argument	مذكرة ختامية
The Arbitral Award Pronouncement	منطوق حكم التحكيم
Preliminary Award	حكم تمهيدي
Interpretation of Arbitral Award	تفسير حكم التحكيم
The Arbitral Tribunal Decisions	قرارات هيئة التحكيم
the applicable technical standards	القواعد الفنية واجبة التطبيق
three-arbitrator panel	هيئة تحكيم مشكّلة من ثلاثة محكمين
The Expert Task	مهمة الخبير
The Appointed Expert = The Expert Appointed to...	الخبير المنتدب/المكلف
Letter of Engagement with the appointed Expert.	"خطاب الارتباط مع/الاتفاق مع/تكليف الخبير.
The procedures to be followed by the arbitral tribunal in.....	الإجراءات الواجب على محكمة/هيئة التحكيم اتباعها فيما يخص...
The period of time = the time-limit allowed	الفترة/المهلة المقررة/المسموحة/ المتاحة
The Time-Limit For Appointing an Expert	المهلة المقررة لانتداب خبير

The period of time = the time-limit prescribed for the expert to complete his task.	الفترة/المهلة المقررة لانتهاء الخبير من مهمته
Arbitration Hearings	جلسات التحكيم
(at) Place of Arbitration	مقر التحكيم
To Change a Decision	عدل قرار
To Submit a Pleading	يقدم مذكرة
The Period of Time (the Time-Limit) Fixed By The Arbitral Tribunal For the Communication of Written Statements.	المهلة المحددة من جانب هيئة التحكيم كي يتبادل طرفي التحكيم المذكرات الخطية.
Plea To The Jurisdiction Of Arbitral Tribunal	الدفع بعدم اختصاص محكمة/هيئة التحكيم
Arbitration Clause	"شرط التحكيم" (يكون مدرج ضمن العقد الأساسي المبرم بين طرفي النزاع)
Arbitration Agreement	"اتفاق التحكيم المنفصل" (أو "الاتفاق المنفصل على التحكيم") (المنفصل عن العقد الأساسي)
A Party <i><u>Is Not Precluded From</u></i> Raising a Plea to the Jurisdiction of Arbitral Tribunal <i><u>By the Fact that</u></i> that Party has Appointed or Participated in the appointment of an	لا يترتب على تولي أحد طرفي التحكيم تعيين محكم أو الاشتراك في تعيينه <u>سقوط حق هذا الطرف في تقديم</u> الدفع بعدم اختصاص المحكم.

Arbitrator.	
Oral Hearings Shall Be Held <i>in Camera</i> .	تكون جلسات المرافعة الشفهية وسماع الشهود مغلقة.
Interim Measures	التدابير الاحتياطية المؤقتة
Expert's Terms of Reference	بيان مهمة الخبير
Arbitral Tribunal May Declare the Hearings Closed.	يجوز لهيئة التحكيم أن تعلن إنهاء المرافعة.
Closure of Hearings	إنهاء المرافعة
Amiable Compositeur	"الحكم غير المقيد بأحكام القانون" (تسوية ودية)
<i>ex aequo et bono</i>	مراعاة للعدالة والإنصاف والحسنى

POLITICAL	
Russian Envoy	المبعوث الروسي

General

Term	Meaning
Is Highly Praised....	يشيد به..... يلقى إشادة كبيرة من....

To Achieve Transparency	تحقيق الشفافية
Brief Elucidation of	شرح مختصر لـ
The Whole Fabric of Society	النسيج المجتمعي
Korea Legislation Research Institute	المعهد الكوري للبحوث التشريعية
Bitter experience	تجربة قاسية – مريرة
Authorized Marriage Official	المأذون الشرعي المعتمد
To Call to Aid	يستنجد – يستعين بـ
Unthinkable	لا يخطر على بال
Plagiarism	سرقة الإنتاج الأدبي والفكري – انتحال
by/in leaps and bounds	بسرعة البرق/ في لمح البصر
To Provide a Meaningful Opportunity	يمنح فرصة جادة/ حقيقية
The Appointments Shall Be Scheduled On First Come First Served Basis	تنظم المواعيد على أساس أسبقية الحضور
wreak havoc on	يأتي على الأخضر واليابس- يدمر
Commissioned to Prepare a Report	كُلف بإعداد تقرير
Procreated Children	أنجبوا أطفال
sophomore	الطالب في السنة الثانية من كلية
The course <u>introduced</u> me to the country's history	الكورس جعلني أتعرف على تاريخ البلد
faraway countries I had <u>romanticized</u> through books and movies, but never seen in person	البلدان البعيدة التي ارتسم في مخيلتي لها صور حالمة، لكنني لم أرها قط رأي العين.
<u>decorous</u> instructor	معلم مهذب/ دمث الخلق
a certain type of beauty	نوع معين من الجمال
<u>I have the honor to inform you</u>	يشرفني أن أحيط سيادتكم علما

that.....has <u>conveyed</u> to me by a letter that....	أن.....أبلغني بموجب رسالة أن.....
please accept, Excellency, <u>the assurances of</u> my highest consideration	أرجو أن تقبل سعادتك أسمى آيات التقدير
my highest consideration	أسمى آيات التقدير
The Development Path	مسار التطور
To break out of the crisis	للخروج من الأزمة
A Massive/Large Fire Broke Out	نشب حريق هائل
The Fire Was Flaring Up	كان اشتعال الحريق يتفاقم
Little Fire	حريق بسيط
Extra-Curricular	خارج المنهج الدراسي
Gained Importance	حظي باهتمام
Your quest for perfection is admirable	سعيك للوصول إلى الكمال/الإتقان مثير للإعجاب.
The Vehicle Veered Onto the Wrong Side of the Road.	انحرفت السيارة عن الاتجاه الصحيح على الطريق.
To Be Considerate Towards....	مراعٍ لمشاعر الآخرين
Cooperative Extension Service	خدمات الإرشاد التعاوني (كليات الزراعة)
Messrs/	السادة/
To Enhance Cooperation To Strengthen Cooperation Between	تعزيز التعاون بين
to provide <i>adequate infrastructure</i>	توفير البنية التحتية الملائمة
Basic Principles of Cooperation	مبادئ التعاون الأساسية
Doldrums	كآبة - حزن - ركود - خمول

<i>in the doldrums</i> Ex.: He's been in the doldrums ever since she left him. Ex.: Despite these measures, the economy remains in the doldrums. Ex.: your friend helped you out of the doldrums.	في حالة اكتئاب – في حالة ركود
Pan Out Ex.: if one offer doesn't pan out, another will soon arrive.	ينجح – يتفوق
Sound Articulation Articulation Points	الوضوح الصوتي لمخارج الحروف مخارج الحروف/الألفاظ
Articulation disorders	اضطرابات النطق
Articulation Impairments	ضعف النطق
Points of Articulation	مخارج الألفاظ/الحروف
compromise your reputation	يعرض سمعتك للخطر
It's easier to catch flies with honey than vinegar	"السم في العسل"
congenial people	أناس متجانسون روحًا وطباعًا
Economic Edifice Scientific Edifice	صرح اقتصادي صرح علمي
God has endowed us with...	حبانا الله بـ
to protect and preserve the environment	نحمي البيئة ونحافظ عليها
<i>to intensify efforts exerted</i>	تكثيف الجهود المبذولة
<i>to preserve the national wealth</i>	الحفاظ على الثروة القومية
Incoherent Translation	ترجمة مهلهلة
BOD Chairman Foreword	كلمة السيد/ رئيس مجلس الإدارة
Lifeblood	شريان الحياة – عصب الحياة
The Central Pillar	الركيزة الأساسية
Pop Icon	أيقونة شعبية
Basis of Economic	أساس التنمية الاقتصادية

Development	
From this Standpoint From this Perspective From this Point of View Therefore/Accordingly	من هذا المنطلق
grow in abundance	ينمو بوفرة
MENASA stands for Middle East North Africa South Asia	منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا وجنوب آسيا
GEMS = Global Education Management Systems (United Arab Emirates)	أنظمة إدارة التعليم العالمية
University Chancellor	مدير/عميد الجامعة
University President	رئيس الجامعة الأعلى
Faculty Members	أعضاء هيئة التدريس بالجامعة

مصطلحات "التوكيل الرسمي"	
ملحوظة: كتبت جميع الكلمات بالحروف الكابيتال لإبرازها فقط في المسرد لكنها لا تكتب هكذا عند الترجمة بخلاف الكلمة التي تأتي في أول الجملة.	
Power of Attorney	توكيل رسمي
Full Power of Attorney	توكيل رسمي عام (ومن الأخطاء الشائعة ترجمتها بمصطلح "General" Power of Attorney)
Proxy	توكيل رسمي خاص (ومن الأخطاء الشائعة ترجمتها بمصطلح "Special" Power of Attorney)
Attorney-in-Fact	الوكيل بموجب توكيل رسمي خاص في شأن محدد.
Appeared By Counsel	بوكالة... (تقال: للوكيل في الدعاوى القضائية فقط – للمحامي الموكل وهو في

مصطلحات "التوكيل الرسمي"	
	(المحكمة فقط)
Know All Men By These Presents That.....	*جملة تأتي في بداية التوكيلات المصاغة باللغة الإنجليزية وتعتبر ديباجة رسمية، لكنها لا يوضع لها مقابل عند ترجمة التوكيل من الإنجليزية إلى العربية، لكنه من المستحب وضعها في حال ترجمة توكيل من العربية إلى الإنجليزية رغم عدم وجود مقابل لها في أي توكيل مصاغ بالعربية، وهي تعني حرفياً [إلى كل من سيطلع على هذا التوكيل/أو ليعلم كل من سيطلع على هذا التوكيل/أو ليعلم الجميع أنه بموجب هذا التوكيل...]
Make, Constitute and Appoint	[أوكل]: (هذه الأفعال الثلاثة معاً هي الترجمة للفعل [أوكل] الذي يمثل الفعل الأساسي في التوكيل الرسمي))
True and Lawful Attorney	[الوكيل]: ((في حالة ترجمة التوكيل من الإنجليزية لا تترجم هذه العبارة نهائياً ترجمة حرفية بل تترجم هذه الكلمات الثلاث معاً بمعنى ((الوكيل))
Know All Men By These Presents That On....., the Undersigned, Have Made, Constituted and Appointed and By Theses Presents Do Make, Constitute and Appoint Mr./Ms., As True and Lawful Attorney	وكلت عني أنا الموقع أدناه/.....، بتاريخ السيد/..... بصفته..... وكيلاً عني للتصرف في..... (هذه صيغة قانونية رسمية ثابتة تكتب كما هي بكل ما فيها من تكرار))

مصطلحات "التوكيل الرسمي"	
For Me (or for the company) and In My (or the company) Name, Place and Stead In.....	
Attorney is hereby entitled to....	"وللوكيل كذلك الحق في...." (تذكر هذه العبارة في فقرة وسطى لغرض التأكيد)
In Addition, I Do Hereby Make, Constitute and Appoint Said Attorney As True and Lawful Representative For Me (or for the company) and In My (or the company) Name, Place and Stead In Acts of.....	وكذلك وكلت السيد...في....(المهام الموكلة) (تذكر هذه العبارة في الغالب في الفقرة قبل الأخيرة لغرض التأكيد وهي تكرار لفعل "وكلت.." السابق نكرها مع اختلافات بسيطة)
And as a Whole, I Do Hereby Give and Grant Unto the Attorney Full Power and Authority to Authorize Another or Renounce Such Power in All or Part of the Hereinbefore Mentioned, Generally and Granting Unto the Attorney Full Power of Attorney, hereby, Ratifying and Confirming All that the Attorney Shall Lawfully Do or Cause to be Done By Virtue Thereof.	((صيغة قانونية رسمية ثابتة أيضاً تُكتب في نهاية التوكيل، وهي بأكملها لا تترجم حرفياً أيضاً بل ترجمتها كالتالي)): <u>وللوكيل أن يوكل كل من يشاء في كل أو بعض ما ذكر]</u>

The Workshop Terms

Term	Meaning
Motion In Arrest of Execution	الاستشكال = "طلب وقف تنفيذ الحكم"
To Move For Arrest of Execution.	استشكال
Unregistered Marriage Contract	عقد زواج عرفي
Appeared In Person	حاضر/ماثل أمام المحكمة بشخصي
Appeared By Counsel	بوكالة....
Counsel	((المحامي وهو داخل المحكمة فقط))
A One-Judge Court	محكمة جزئية
Whose Identity Is Proven By ID#	فلان الثابت شخصيته بموجب بطاقة...
Class Action/Suit	دعوى يرفعها واحد بالنيابة عن مجموعة أشخاص متحدين معاً في نفس المصلحة.
Publicity of Testament	إعلام الوراثة
Decree of Distribution	إعلان شرعي (للورثة)
Opinion Ad Hoc Committee	لجنة الفتوى
To Administer the Oath To.... Ex.: The Notary is to administer oaths to.....	يُحلف اليمين لفلان
Consummation of marriage	إتمام الزواج بالدخول على المرأة
The Spouses Have Had the Lawful Privacy	قضى الزوجان الخلوة الشرعية
Solemnization of Marriage	عقد القران
Justice Delayed is Justice Denied.	"العدالة البطيئة ظلم بين"
Divorce At Instance of Wife Against a Compensation.	الخلع
Divorce Compensation	نفقة المتعة

Marriage Terms

At the earlier of two events, [divorce or death]	عند أقرب الأجلين